

АКЦИОНЕРНЫЙ БАНК  
**ПІВДЕННИЙ**

ГODOVOЙ ОТЧЕТ

2002

JOINT STOCK BANK  
**PIVDENNYI**

ANNUAL REPORT

### **Банк «Південний» — один из крупнейших украинских частных банков,**

активно способствует интеграции Украины в мировое сообщество и поддерживает развитие гражданского общества в Украине. Банк видит своей основной целью предоставлять каждому клиенту полный комплекс самых современных банковских продуктов и услуг, постоянно внедряя новейшие достижения в области информационных технологий, совершенствуя бизнес-процессы и повышая уровень сервиса. Универсальный и высокотехнический, Банк «Південний» активно развивает филиальную сеть и укрепляет международное сотрудничество.

### **Универсальность — залог надежности**

Все клиенты Банка — как частные лица, так и юридические — могут всегда рассчитывать на получение первоклассных банковских услуг. Устойчивость и конкурентоспособность Банка обеспечиваются серьезными позициями во всех сегментах финансового рынка.

### **Мы держим слово. Мы управляем рисками**

Дорожа безупречной деловой репутацией, Банк будет и впредь выполнять все обязательства перед своими клиентами. Банк осуществляет тщательный мониторинг и профессиональный анализ рынков. Это позволяет квалифицированно прогнозировать экономические и социальные сдвиги, принимать верные решения.

### **Банк, объединяющий Украину. Банк, не знающий границ**

Банк намерен расширять свое присутствие в украинских регионах, в ближнем зарубежье и на мировых финансовых рынках. Это позволит нашим клиентам всегда и везде получать полный комплекс современных, качественных, технологичных банковских продуктов и услуг на уровне мировых стандартов.

### **Эксперт по Украине на Западе, эксперт по Западу на Украине**

Банк намерен активно и последовательно использовать накопленный опыт и знания украинского бизнеса и передовых финансовых технологий как для всемерной поддержки и обслуживания инвестиций в экономику Украины, так и для сопровождения финансовых операций украинских компаний на Западе.

### **Кадры — залог успеха**

Понимая, что инвестиции в квалифицированные кадры составляют основу долгосрочного успеха, Банк формирует команду профессионалов, непрерывно заботится о повышении их квалификации, мотивации, социальной защищенности и преданности корпоративным ценностям.

### **«Pivdennyi» Bank is one of the largest Ukrainian private banks,**

it encourages the integration of Ukraine with the international community and supports the development of the civil society in Ukraine. The principal objective as viewed by the Bank is rendering a complete package of up-to-date banking products and services to each individual customer; continuously implementing the latest achievements in the sphere of information technology and improving business processes and the level of service. Flexibility and high technical capability allows «Pivdennyi» Bank to increasingly develop its branch network and fosters greater international co-operation.

### **Flexibility — a key to reliable business**

The whole range of the Bank's customers — private individuals and legal entities, can always rely on first class banking services. Stability and competitiveness are ensured by well-established positions in all segments of the financial market.

### **We keep our faith. We manage the risks**

In appreciation of its impeccable reputation, the Bank will continuously fulfill its obligations to its customers. The Bank undertakes a thorough monitoring and professional market analysis. These approaches are the basis for sophisticated forecasting with respect to economic and social movements as well as for the sound decision-making process.

### **The Bank uniting Ukraine. The Bank beyond any borders**

It is the intention of the Bank to expand its introduction to the regions of Ukraine, neighbouring countries and world financial markets. This will provide our customers with an opportunity to benefit from an integrated range of up-to-date, quality, technological banking products in compliance with international standards.

### **Expert on Ukraine in the West, Expert on the West in Ukraine**

The Bank is resolute in making active and consistent use of experience and expertise gained by Ukrainian business, and financial technologies for the purpose of rendering full support and servicing of investments made into the economy of Ukraine, as well as support to financial transactions of Ukrainian companies in the West.

### **The personnel is the key to success**

Realising the importance of qualified personnel for long-term successful operation, the Bank is creating a team of expert professionals supported by advanced training facilities, systems for enhancing motivation, social security and loyalty to corporate values.



### **Уважаемые дамы и господа !**

Завершился еще один финансовый год — год экономического развития страны, год эволюции банковской системы Украины, год больших ожиданий, трудностей и успеха. Для нас минувший год ассоциируется с продолжением развития Банка, качественными изменениями в основных финансовых показателях, динамичным увеличением объема операций и дальнейшим расширением географии Банка — в минувшем году было открыто два филиала — в Измаиле и Симферополе.

Но в первую очередь мне хотелось бы отметить тяжелую и плодотворную работу сотен профессионалов, связавших свою жизнь с Банком. Ни для кого не является секретом тот факт, что отголоски глобальной рецессии мировых финансовых рынков и общие тенденции снижения процентных доходов, серьезно отразились на результатах деятельности Украинских банков.

В сложившихся условиях поставленные акционерами задачи по укреплению рыночной позиции Банка, диверсификации рисков, экспансии на новых рынках, повышению доходности капитала при сохранении высочайшего уровня обслуживания потребовали от руководящего состава, да и от всего операционного персонала Банка, не просто применения глубоких теоретических знаний и многолетних практических навыков, но и полной выкладки, креативного мышления и творческого подхода.

Разрешите от лица акционеров и Совета Банка поблагодарить всех деловых партнеров и клиентов Банка за оказываемое доверие, а сотрудников Банка за успешную работу в минувшем году.

С глубоким уважением и надеждой на дальнейшее развитие взаимовыгодного сотрудничества.

Ю. А. Родин  
Председатель Наблюдательного Совета

### **Ladies and gentlemen!**

Another financial year has come to the end — a year of economic development of the country, evolution of the banking system of Ukraine, great expectations, difficulties and achievements. Our perception of the past year is associated with the further development of the Bank, qualitative changes in the key financial performance, dynamic increase in the scope of operations and further expansion of geographical coverage of the Bank. In the course of the past year, two new branches were opened in Izmail and Simferopol.

However, first and foremost, I would like to pay tribute to the hard and fruitful work performed by hundreds of professionals who make the Bank part of their lives. It is not a secret to anybody that certain repercussions of the global recession in the world financial markets and general trends towards the reduction of interest income had substantial effect on operating outputs of Ukrainian banks.

Under the current conditions, the objectives set by the shareholders with respect to strengthening the position of the Bank in the market, diversification of risks, expansion in the new markets, increase of returns on capital while keeping the highest level of service, have required full commitment, creative thinking and imaginative approaches, on top of the practical implementation of theoretical knowledge and skills gained over years of work, from both the management and operating personnel of the Bank.

On behalf of the shareholders and the Bank's Council, let me thank the business partners and clients of the Bank for their confidence, and express my gratitude to the employees of the Bank for successful work in the past year.

With deep respect and hopes for further development of mutually beneficial co-operation.

Yu. A. Rodin  
Chairman of the Supervising Council



#### **МОРОХОВСКИЙ Вадим Викторович**

Председатель Правления Банка — курирует все организационные и юридические аспекты работы Банка, представительство в органах государственной власти Украины и Национальном Банке Украины. Председатель комитета стратегического развития, комитета по управлению активами и пассивами, кредитного комитета.

#### **Vadim V. MOROKHOVSKYI**

Chairman of the Board — Supervises organizational and legal aspects of the Bank's activities, represents the Bank in the public authorities of Ukraine and National Bank of Ukraine, Chairman of the Committee for Strategic Development, Committee for Assets and Liabilities Management, Credit Committee.

#### **Уважаемые коллеги и партнеры!**

Миновал девятый год успешной работы Банка «Південний» в украинской и международной финансовой системе. Это были сложные, но плодотворные годы. И хотя по мировым меркам девять лет — срок небольшой, для украинского банковского сектора это серьезная дистанция, которая позволяет подвести определенные итоги.

Все эти годы Банк эффективно развивался, внедряя новейшие технологии, расширяя спектр банковских продуктов и услуг, осваивая новые рынки и развивая филиальную сеть.

В любом деле, и особенно в сфере финансов, доверие — реальный капитал. При любых обстоятельствах Банк «Південний» неукоснительно выполнял свои обязательства перед клиентами и партнерами. Сеем надеяться, что доброе имя и репутация, как в Украине, так и за рубежом, стали надежным базисом для дальнейшего развития нашего бизнеса. Сегодня имя работает на нас.

Но мы продолжаем напряженно работать для того, чтобы имя «Південний» оставалось синонимом надежного и динамично развивающегося универсального финансового института. Наш Банк сочетает доскональное знание специфики украинского рынка, передовые бизнес-технологии и современные достижения финансовой теории и практики. Сложившуюся репутацию обеспечивают, прежде всего, выверенная инвестиционная стратегия и взвешенный подход к ведению бизнеса, основанный на сочетании умеренного консерватизма и точного просчитанного риска.

#### **Dear colleagues and partners!**

The ninth year of successful operation of «Pivdennyi» Bank in the Ukrainian and international financial system has finished. Despite the difficulties, those years were full of achievements. Though the period of nine years does not seem a long time in terms of international standards, for the Ukrainian banking sector this length of time is considered to be a proven distance that suggests certain conclusions.

The past period is marked by the effective development of the Bank due to implementation of advanced technologies, expansion of the range of banking products and services, introduction to the new markets and expansion of the branch network.

Regardless of the business, particularly in the sphere of finance, confidence and trust is real capital. Under any circumstances «Pivdennyi» Bank has been consistent in fulfilling its commitments to its customers and partners. We are hopeful that our good name and reputation is now a solid foundation for the further development of our business in Ukraine and overseas. Our good name is working for us today.

We are continuously making strong efforts to ensure that the name «Pivdennyi» remains a synonym of a reliable and dynamically developing universal financial institution. Our Bank combines an in-depth knowledge of the specificities of the Ukrainian market, advanced business technologies and adoption of the latest achievements of financial theory and practice. The reputation thus established, is based, first of all, on tested investment strategy and a weighted approach to business administration that combines moderate conservatism and calculated risk.

Искренне желаем нашим коллегам по коммерческому банковскому сектору Украины работать как можно плодотворнее и успешнее, создавая здоровую конкуренцию. Совместными усилиями мы сделаем банковский сектор движущей силой украинской экономики.

В отчете содержатся все финансовые показатели Банка за истекший год, но нам хотелось бы отметить в этом обращении одну чрезвычайно важную для нас тенденцию — рост числа клиентов Банка.

На первое января 2003 года услугами Банка пользовались 8 476 юридических лиц. Прирост по сравнению с показателями годичной давности составил более 30 процентов. Еще убедительнее говорит о растущем доверии к Банку другая цифра: число клиентов — физических лиц возросло за год в полтора раза, и на конец года составило 29 714 человек.

Банк не стоит в стороне от общественных проблем, оказывает помощь и материальную поддержку тем, кто наиболее остро в ней нуждается: учреждениям здравоохранения, детским учреждениям, общественным организациям и т.д. Признание общества получила и деятельность Банка, направленная на поддержку Украинской культуры и укрепление культурных контактов между Украиной и остальным миром.

Успехи Банка «Південний» в 2002 году и в прошедшие годы были бы невозможны без взаимопонимания и доверия со стороны наших акционеров, клиентов и партнеров.

Благодарим Вас за сотрудничество и выражаем уверенность в том, что добрые отношения, сложившиеся за годы совместной деятельности, будут служить залогом успешного и плодотворного сотрудничества в будущем.

От всей души желаем Вам здоровья, удачи и процветания.

В. В. Мороховский  
Председатель Правления Банка



V. V. Morokhovskiy  
Chairman of the Board

We sincerely wish our colleagues in the commercial banking sector of Ukraine the most successful and productive business contributing to a healthy competitive environment. Our consolidated efforts will develop the banking sector into the main driving force of the Ukrainian economy.

The accompanying report reflects the Bank's financial performance over the past year. However, in this respect we would wish to highlight one objective which is of a paramount importance to us, namely the continuing expansion of the Bank's clientele.

As at 1 January 2003, 8 476 legal entities benefited from the services provided by the Bank. In comparison with the indicators valid a year ago, the total gain represented more than 30 percent. The growing confidence in the Bank's services is further confirmed by the number of individual clients which over a period of one year, increased by half as much again and totaled 29 714 by the end of the year.

The Bank is involved in the resolution of public issues and assists and supports those entities that are in the greatest need such as health institutions, children's institutions and public organizations. The public community welcomed the activity of the Bank aimed at supporting Ukrainian culture and encouraging cultural links between Ukraine and the rest of the world.

The achievements made by «Pivdennyi» Bank in 2002, as well as in previous years, would have not been possible without mutual understanding and trust from the side of our shareholders, clients and partners.

We are grateful for your co-operation and we are confident that the good relationships established during the past years, will be viewed as a key to successful and productive co-operation in the future.

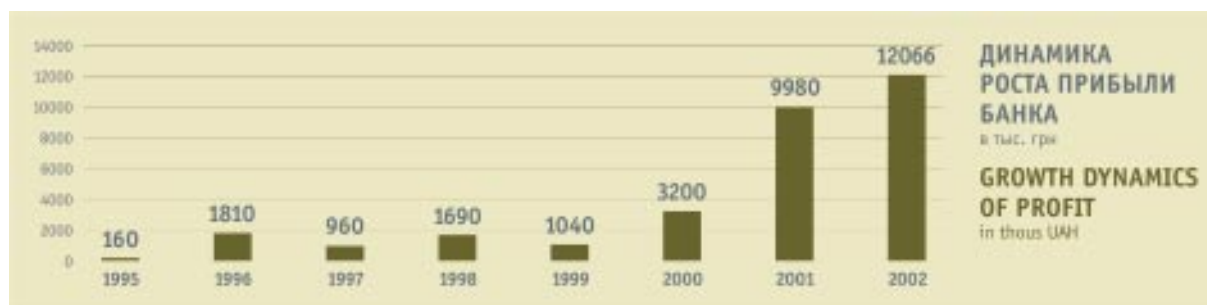
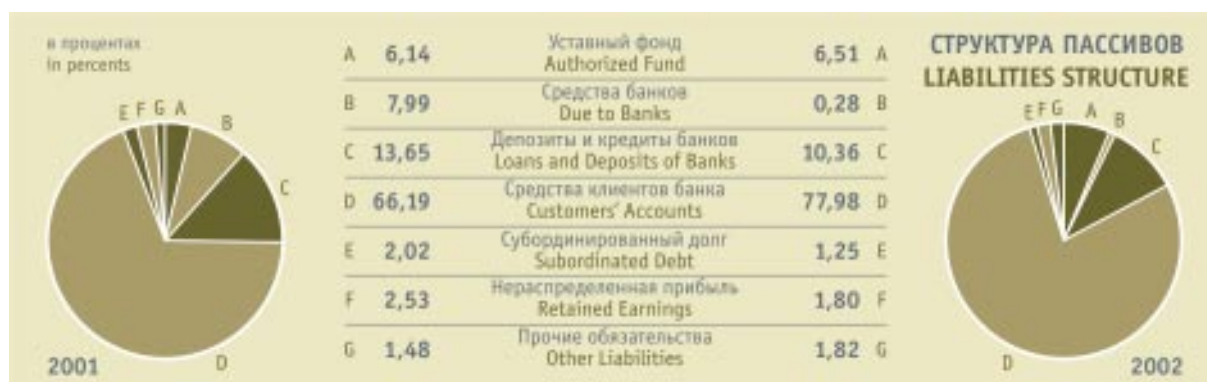
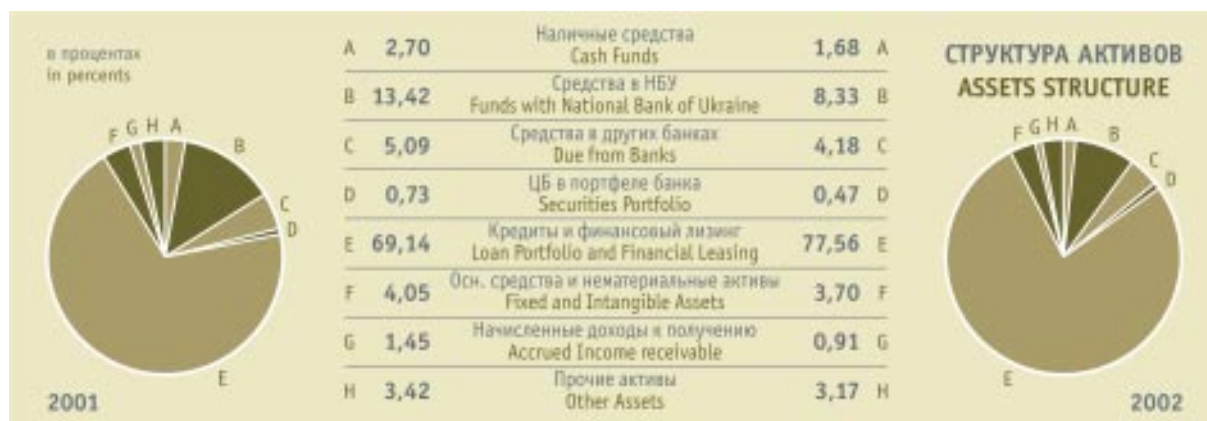
Please accept our sincere wishes of good health, success and prosperity.



## БАНК «ПІВДЕННИЙ» СЕГОДНЯ «PIVDENNYI» BANK AS SEEN TODAY

По рейтингу Ассоциации украинских банков АБ «Південний» среди банков Украины занимает на 1 января 2003 года 12 место по размеру чистых активов и 11 место по кредитно-инвестиционному портфелю. Банк входит в первую пятерку украинских банков по объему межбанковских и конверсионных операций. Благодаря многолетнему опыту операций на фондовом рынке, с 2000 года АБ «Південний» является членом Совета Первой фондовой торговой системы. По количеству депозитов юридических и физических лиц Банк, соответственно, занимает 7 и 12 место, а доходность деятельности Банка занимает 11 место по банковской системе Украины.

According to the rating of the Association of the Ukrainian Banks, «Pivdennyi» Bank ranks 12th among other banks of Ukraine with respect to net asset value and 11th as to its credit and investment portfolio. The Bank is among the first five Ukrainian banks in terms of the scope of interbank and conversion transactions. Since 2000, following many years of experience in performing transactions in the stock market, «Pivdennyi» JSB has been a member of the Board of the First Stock and Trading System. The number of deposits placed by legal entities and individuals provide the Bank with 7th and 12th positions, respectively, and the profitability of the Bank's operating results ranks 11 in the banking system of Ukraine.



## ЭКОНОМИКА УКРАИНЫ. ХАРАКТЕРИСТИКА КОНКУРЕНТНОЙ СРЕДЫ ECONOMY OF UKRAINE. FEATURES OF THE COMPETITIVE ENVIRONMENT



### **ХУДИЯШ Людмила Ивановна**

Заместитель Председателя Правления Банка — курирует все вопросы монетарной политики и денежного обращения, операции с наличной национальной и иностранной валютами. Председатель тарифного комитета, член комитета стратегического развития, комитета по управлению активами и пассивами, кредитного комитета.

### **Lyudmila I. KHUDIYASH**

Deputy Chairman of the Board — supervises issues of monetary policy and currency circulation, cash operations in the national and foreign currencies. Chairman of Tariff Committee, member of the Committee for Strategic Development, Committee for Assets and Liabilities Management, Credit Committee.

Итоги развития украинской экономики в 2002 году свидетельствуют об успешной реализации возможностей, сложившихся как в результате благоприятной конъюнктуры на внешних рынках, так и в результате роста потребительских ожиданий внутри страны.

Темп прироста объемов промышленного производства в 2002 году составил 7%, что является одним из наивысших показателей среди стран СНГ и Восточной Европы. Прирост наблюдался во всех отраслях народного хозяйства и во всех регионах. При этом накопленная за 2002 год инфляция составила -0,2% (по сравнению с 6,1% в 2001 году). Снижению инфляционных процессов оказали содействие такие факторы, как увеличение объемов сельскохозяйственного производства, удешевление кредитных ресурсов в рамках программы Кабинета Министров Украины по «частичной компенсации ставок по кредитам коммерческих банков, выданным сельскохозяйственным производителям», списание и реструктуризация налоговой задолженности, повышение платежеспособности и потребительских настроений населения.

Ускорение темпов роста промышленного и сельскохозяйственного производства объясняется не только улучшением внешней конъюнктуры, но и политикой Национального Банка Украины по расширенному денежному предложению в течение года, когда благодаря стабильной гривне и дешевеющим ресурсам инвестиционно-образующие отрасли не сдерживали экономический рост.

В 2002 году объем кредитования экономики составил более 31,5 миллиарда гривен, что в 3,5 раза превышает показатели 2001 года. Реальные денежные доходы населения увеличились почти на 10%, а реальная заработная плата — на 17%. Это способствовало росту прибыльности банковской деятельности. За 2002 год банки получили прибыль в размере 620,9 миллионов гривен (за 2001 год

The outcome of the overall development of the Ukrainian economy in 2002 indicates the successful implementation of opportunities that presented themselves due to a favourable climate in the external markets, as well as a result of the growth of consumers' expectation in the domestic market.

The rate of increase in the volumes of industrial efficiency in 2002 reached 7%, which is considered the highest level among the NIS and countries of the Eastern Europe. This tendency was observed in all industries of the national economy and in all regions. As a consequence, annual inflation during 2002 was -0,2% (compared with 6,1% in 2001). The slowdown in inflation was caused by such factors as increased volume of agricultural production; provision of cheaper credit resources within the programme of the Cabinet of Ministers of Ukraine targeted at «partial compensation of interest rates on commercial loans provided to agricultural commodities producers»; writing-off and restructuring of tax liabilities; increased buying power and improved consumer confidence among the population.

Apart from the general improvement of business conditions in the external markets, the enhanced growth of industrial and agricultural production is also due to the policy pursued by the National Bank of Ukraine directed at maintaining expanded money supply throughout a year, when, due to the stability of the hryvnya and cheaper resources, the investment-related industries did not hamper economic growth.

In 2002, the scope of lending in the economy represented more than 31,5 billion hryvnya, which is 3.5 times higher than the indicators of 2001. The actual money income of the population increased by nearly 10%, and the real wages by 17%. This encouraged the improved stability of banking operations. During 2002, the profit of the banks totaled 620,9 mln UAH (in 2001 the profit totaled 587,4 mln UAH).

прибыль составляла 587,4 миллионов гривен). Также в течение 2002 года имела место устойчивая тенденция роста капитала, активов, обязательств банков, что является необходимым условием их стабильного функционирования и развития.

Законодательство Украины в 2002 году претерпело изменения более существенные, чем за три предшествующих года. Внесены дополнения и изменения в ряд основополагающих законов, непосредственно относящихся к банковской деятельности:

- Закон Украины «О платежных системах и переводе денег в Украине»;
- Закон Украины «О финансовых услугах и государственном регулировании рынков финансовых услуг»;
- Закон Украины «Об обращении векселей в Украине»;
- Закон Украины «О банках и банковской деятельности».

Произошли процессуальные реформы, повлекшие изменения в правоотношениях по взысканию налогов и сборов, были внесены изменения в базовые законы, регулирующие вексельное обращение и перевод денег, ужесточен контроль банковской деятельности как в целом, так и по отдельным направлениям.

Экономический рост Украины в 2002 году сопровождался ростом спроса на услуги коммерческих банков. За 2002 год чистые активы украинских банков увеличились на 10,2% и составили 52044,5 миллионов гривен. Чистые активы Банка «Південний» за этот же период выросли до 887,2 миллионов гривен, их доля составила 1,7% активов банковской системы Украины. Чистые обязательства украинских банков за 2002 год увеличились на 10,1% до 43236,0 миллионов гривен, у Банка — до 812,3 миллионов гривен, что составляет 1,9% всей суммы банковских обязательств Украины.

Рост обязательств банков, в основном, произошел за счет увеличения вкладов физических лиц, которые выросли на 6945,9 миллионов гривен или на 87,6%. Средства субъектов предпринимательской деятельности увеличились на 3096,7 миллионов гривен или на 22,0%. У Банка депозиты физических лиц выросли на 106,3%, а срочные средства юридических лиц увеличились на 69,5%. Кредитно-инвестиционный портфель банков Украины составил 38507,1 миллиона гривен. Доля Банка в КИП Украины составила 1,9% (726,3 миллиона гривен).

Одним из важнейших приоритетов для банков остается обеспечение прибыльной деятельности. За 2002 год банки получили прибыль в размере 620,9 миллионов гривен (за 2001 год прибыль составляла 587,4 миллиона гривен). Рентабельность активов составила 1,2%, прибыльность капитала 7,1%. Прибыль Банка составила 12,066 миллионов гривен, рентабельность активов 1,4%, рентабельность капитала 16,1%.

The year 2002 witnessed a tendency towards the steady growth of capital, assets, banks' liabilities, which in its turn is an important condition for their sustainable operation and development.

In 2002, the legislation of Ukraine underwent more substantial changes when compared to the three previous years. A number of fundamental laws directly related to banking activities were amended and modified.

- The Law of Ukraine «On payment systems and transfer of funds in Ukraine»;
- The Law of Ukraine «On financial services and state regulation of financial service markets»;
- The Law of Ukraine «On circulation of bills in Ukraine»;
- The Law of Ukraine «On banks and banking activities».

A range of procedural reforms were implemented that changed the scheme of relationships regulating the recovery of taxes and charges. The changes were made to the basic laws regulating bills circulation and money transfer and the general scope of banking activity (as well as its separate areas) became the subject of more stringent control.

The economic growth of Ukraine during 2002 was accompanied by the increasing demand for commercial banking services. During 2002, the net assets of the Ukrainian banks increased by 10,2% and totaled 52044,5 million UAH. Over the same period, the net assets of «Pivdennyi» Bank went up to 887,2 million UAH which represented 1,7% of the assets relating to the banking system of Ukraine as a whole. The net liabilities of the Ukrainian banks during 2002 increased by 10,1% and reached 43236,0 million UAH, of which 812,3 million UAH related to «Pivdennyi» Bank representing 1,9% of the total amount of the banking liabilities of Ukraine.

The increase of the banks' liabilities is mainly due to the increased amount of individuals' deposits that increased by 6945,9 million UAH or 87,6%. The accounts of legal entities increased by 3096,7 million UAH or 22,0%. The amount of deposits placed by the individuals increased by 106,3%, and the amount of term deposits placed by the legal entities increased by 69,5%. The loan and investment portfolio of the banks of Ukraine constituted 38507,1 million UAH. The share of «Pivdennyi» Bank in the loan and investment portfolio of Ukraine represented 1,9% (726,3 million UAH).

One of the top priorities for the banks is to ensure their profitable performance. During 2002, the profit made by the banks totalled 620,9 million UAH (during 2001, the profit amounted to 587,4 million UAH). The profitability on assets represented 1,2% and the profitability on capital 7,1%. The profit made by «Pivdennyi» Bank totalled 12,066 million UAH with profitability on assets being 1,4% and on capital — 16,1%.

## СТРАТЕГИЯ БАНКА THE BANK'S STRATEGY



### **ОЛИФЕРЧУК Людмила Ивановна**

Заместитель Председателя Правления Банка — курирует учетно-операционную политику Банка, информационные технологии, кадровый менеджмент. Председатель аттестационной комиссии, член комитета стратегического развития, комитета по управлению активами и пассивами, кредитного комитета.

### **Lyudmila I. OLIFERCHUK**

Deputy Chairman of the Board — supervises accounting-operational policy of the Bank, information technologies, personnel management. Chairman of Certification Commission, member of the Committee for Strategic Development, Committee for Assets and Liabilities Management, Credit Committee.

Сегодня все украинские банки сталкиваются с рядом общих проблем. Успех приходит к тем, кто наиболее ясно видит пути решения этих проблем и последовательно эти решения реализует.

Прежде всего, быстрому развитию финансовых институтов препятствует ограниченное фондирование. Огромная денежная масса, по-прежнему исключена из оборота и остается вне банковской системы, а частные лица пока не готовы фонтировать банковскую систему Украины. Банк видит путь к успеху во всемерной стимуляции роста фондирования за счет расширения клиентской базы, причем преимущественно сектора средних корпоративных клиентов.

Вторая проблема — снижение маржи, уровень которой постепенно приближается к таковому в экономически развитых странах. Растет конкуренция и число хорошо капитализированных банков. В рамках стратегии банка снижение затрат будет достигнуто за счет повышения эффективности и скорости введения новых продуктов, модифицирования бизнес-процессов и оценки рисков.

Рост конкуренции и приход на рынок западных банков нами рассматриваются как потенциальное стратегическое партнерство, возможность объединения наработанного Банком опыта деятельности в условиях украинской экономики, знания местных реалий и клиентской базы с возможностями, прежде всего технологическими, которые могут принести крупные, высокопрофессиональные западные банки.

Today, all Ukrainian banks are facing a number of common problems. Only those succeed who have the clear vision of ways to resolve such problems and implement the relevant decisions in a consistent manner.

First of all, the limited funding is the major impediment of the enhanced development of financial institutes. An enormous money stock is still excluded from circulation and remains beyond the scope of the banking system, and private individuals are, so far, not ready to provide funding to the banking system of Ukraine. The successful resolution of this issue, as viewed by the Bank, should be centred on the overall stimulation of funding growth through the expansion of the clientele with specific emphasis on the sector of medium size corporate clients.

The second problem is shrinking of the the margin, its level is progressively approaching the one in the developed countries. The competition is getting stronger and the number of properly capitalized banks is increasing. Within the framework of the Bank's strategy, the reduction of costs will be achieved due to the enhanced effectiveness and efficiency with respect to introduction of the new products, modification of business-processes and risk assessment.

We consider the increasing competition and emergence of the Western banks in the market as a potential strategic partnership that involves the opportunity to integrate the practical experience gained by the Bank in the economic environment of Ukraine, including the local knowledge and clientele with the possibilities, first of all technological, that can be introduced by large and highly professional Western banks.

## АКЦИОНЕРНЫЙ КАПИТАЛ БАНКА SHARE CAPITAL OF THE BANK

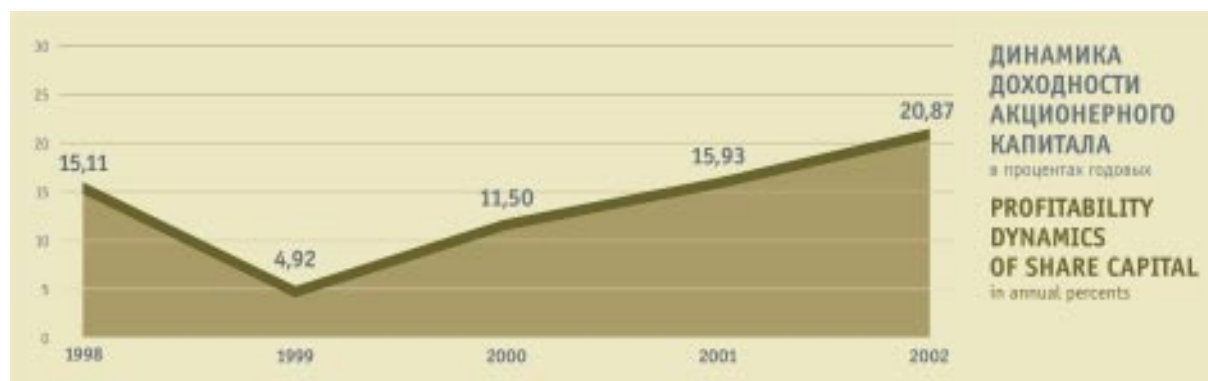
Акционерный капитал Банка претерпел изменения за счет регистрации в течение 2002 года трех эмиссий акций:

The share capital of the Bank underwent certain changes due to the registration of three issues of shares during 2002:

Дата регистрации эмиссии Date of issue registration	Количество акций, штук Number of shares issued	Сумма эмиссии, гривен Amount of issue, UAH	Количество акций всего, штук Total number of shares	Уставный фонд, гривен Authorised fund, UAH
<b>По состоянию на 01 января 2002 г. As at 01 January 2002</b>			<b>339100</b>	<b>33910000</b>
20 июня 2002 г. 20 June 2002	100000	10000000	439100	43910000
28 августа 2002 г. 28 August 2002	89000	8900000	528100	52810000
<b>По факту проведенной 12 ноября 2002 г. деноминации As a result of denomination of 12 November 2002</b>			<b>52810000</b>	<b>52810000</b>
18 декабря 2002 г. 18 December 2002	5000000	5000000	57810000	57810000
<b>По состоянию на 01 января 2003 г. As at 01 January 2003</b>			<b>57810000</b>	<b>57810000</b>

Источниками выплат по эмиссиям являлись как начисленные дивиденды, так и собственные средства акционеров.

Payments on issues were covered by both the accrued dividends and shareholders' own funds.



## ФИЛИАЛЬНАЯ СЕТЬ BRANCH NETWORK



### ЦВЕТКОВА Елена Геннадиевна

Начальник Управления Координации и Методологии — курирует деятельность филиалов, статистическую отчетность, управление процентными рисками, риском ликвидности, контролирует соблюдение экономических нормативов, формирование обязательных резервов, бюджетное планирование, член кредитного и тарифного комитетов.

### Elena G. TSVETKOVA

Head of Coordination and Methodology Department supervises branch network activity, statistic reports, for interest rates risks and liquidity risks management, abidance by the economic ratios, formation of compulsory reserves and budgeting. Member of the Credit and Tariff Committees.

Акционерный банк «Південний» изначально создавался как сугубо региональный банк, ориентированный на местный рынок. Однако бурное развитие Банка в первые годы его становления, успешное привлечение многочисленной и разнообразной клиентуры, блестящая работа на рынке ценных бумаг, на межбанковском валютном рынке привели к тому, что Банк очень скоро перерос Одесский регион и стал расширяться не только интенсивно, но и экстенсивно.

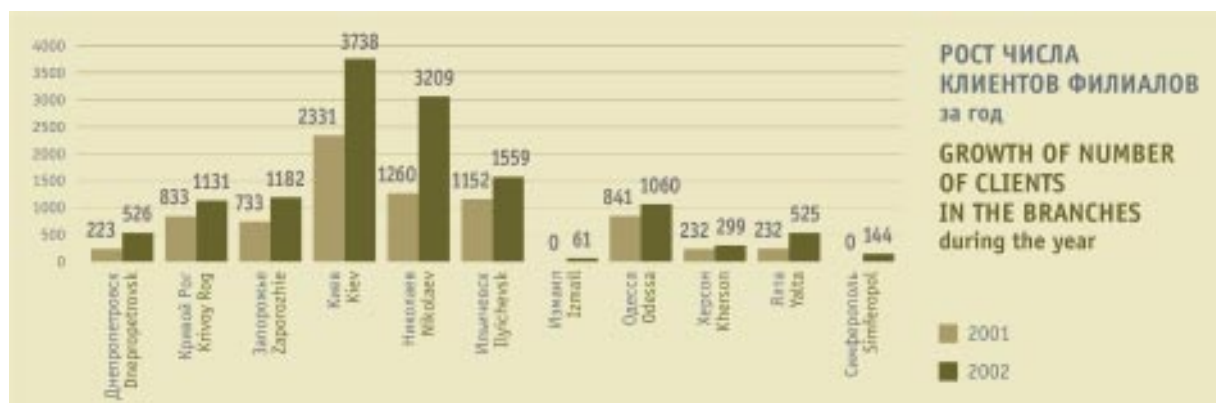
В 1996 г. банк создает филиальную сеть путем покупки филиала «Брокбизнесбанк» в г. Одессе и присоединения АКБ «Энергия» в г. Ильичевск. Традиционно ориентированный на тесное взаимодействие с клиентами, совместное развитие бизнеса, Банк постоянно продвигается в те регионы, в которых сконцентрированы стратегические интересы его клиентов.

Так, в 1999 открыты два новых филиала Банка — в Кривом Роге и Киеве. Кривой Рог, центр украинской металлургии, избран в связи с сильной активизацией внутренней и внешней торговли продукцией этого региона. Киев, очевидный экономический и финансовый центр Украины, центр развития бизнеса и интенсивного перераспределения денежных потоков, избран Банком не только как потенциальный плацдарм расширения клиентской

Initially, the Joint Stock Bank «Pivdennyi» was established as a purely regional bank orientated at the local market. However, the rapid expansion of the Bank during the first years of its development, successful attraction of numerous and diversified clientele, flawless operations in the securities market and interbank foreign currency market have quickly moved the Bank, both intensively and extensively, far beyond Odessa Region.

In 1996, the Bank managed to create a branch network through the acquisition of the local branch of the «Brobusinessbank» in Odessa and incorporation of the JSB «Energiya» located in the town of Ilyichevsk. Bearing in mind the traditional focus on the close interaction with its customers and mutual business development, the Bank is continuously moving into regions that represent the strategic interests to its clients.

Hence, back in 1999 two new branches were opened in the city of Krivoy Rog and Kiev. Krivoy Rog, which is the center of the metallurgy industry of Ukraine, has been chosen due to a considerable intensification of trade, both in the domestic and external markets, in the product produced in this region. Kiev being an important economic and financial center of Ukraine, center of business development and efficient redistribution of currency flows,



базы. Филиал в Киеве — это возможность налаживания новых перспективных хозяйственных связей, не только для Банка, но и для его клиентов, формирующих разветвленные дилерские сети, сети собственных филиалов и представительств. Следуя требованиям времени, в 2000 году открыт филиал Банка в крупном промышленном и финансовом центре востока Украины — Днепропетровске. В 2001 году открыты новые филиалы Банка — в Ялте, Запорожье, Николаеве и Херсоне, отделение в г. Котовск. В 2002 году открыты филиалы в городах Симферополь и Измаил, отделения в Алуште и Гурзуфе. Планируется открытие новых филиалов в городах Донецк, Харьков, Луганск, Севастополь. Всего в банке функционирует 27 отделений.

Можно смело утверждать, что Банк «Південний» давно вышел за узкие рамки регионального финансового института. На сегодняшний день Банк не просто является бесспорным лидером банковской сферы южного региона Украины, но играет весомую роль в банковской системе Украины в целом.

Стратегическая цель каждого филиала Банка — стать полноценным универсальным банковским учреждением, предлагать самый широкий спектр банковских услуг и операций, обслуживать наибольшее количество клиентов. Вместе с тем, каждый филиал является неотъемлемой частью целостной системы Банка и носителем единого корпоративного стиля работы, в основе которого профессионализм, ответственность, конфиденциальность и персональное внимание к каждому клиенту. Опираясь на высочайшее качество обслуживания, филиалы АБ «Південний» прекрасно зарекомендовали себя в новых для Банка регионах и завоевали доверие многих клиентов.

was also selected as a potential platform for further expansion of the client base. Operating a branch in Kiev implies the opportunity for establishing new promising business links benefiting the Bank and its clients that are directly involved in setting up multiple dealer's networks, their own branch networks and representations. Keeping in pace with time, in 2000, another branch of the Bank was opened in Dnepropetrovsk — a large industrial and financial center in the east of Ukraine. In 2001, a chain of new branches were opened in Yalta, Zaporozhie, Nikolaev and Kherson, as well as a sub-branch in the town of Kotovsk. In 2002, new branches were opened in the city of Simpheropol and Izmail, divisions in Alushta and Gurzuf. It is in the plans of the bank to open more new branches in Donetsk, Kharkov, Lugansk and Sevastopol. The overall number of the Bank's branches and sub-branches totals 27.

It is now possible to state that «Pivdennyi» Bank has grown far beyond the frame of a regional financial institution. Today, the Bank is at the lead of the banking sphere in the southern region of Ukraine and at the same time it is playing an important role in the banking system of Ukraine as a whole.

Each branch of the Bank has a strategic goal of becoming an adequate and universal banking institution, capable of providing a full range of banking services and operations and servicing the greatest number of clients. At the same time, each branch is an integral part of the Bank's system and a carrier of the unified corporate style of operation based on professionalism, responsibility, confidentiality and care for each individual client. Based on the highest level of service, the branches of the JSB «Pivdennyi» have given a good account of themselves in the new regions of the Bank's presence, and gained confidence of numerous clients.



Управляющие филиалами Акционерного банка «Південний»  
Branch Managers of the Joint Stock Bank «Pivdennyi»



## КЛИЕНТСКАЯ БАЗА THE CLIENT BASE



### **МОРОХОВСКАЯ Лия Семеновна**

Начальник операционного департамента — курирует корпоративный и розничный бизнес, осуществляет контроль безналичных валютных операций. Член комитета стратегического планирования и комитета по управлению активами и пассивами.

### **Liya S. MOROKHOVSKAYA**

Head of the Operational Department is responsible for corporate and retail banking, supervises hard currency operations. Member of the Committee for Strategic development, Assets and Liabilities Committee.

В 2002 году Банк, подтверждая свою универсальность, обслуживал предприятия всех отраслей народного хозяйства страны. Банк ориентируется на работу с широким кругом клиентов: крупными промышленными предприятиями и многоотраслевыми корпорациями, мелкими и средними корпоративными клиентами из производственной сферы, сферы обслуживания и торговли. Основную часть корпоративных клиентов, обслуживаемых банком, составляют предприятия малого и среднего бизнеса. При этом значительную долю потребления банковских продуктов обеспечивают крупные финансовые и промышленные корпорации.

По итогам 2002 года количество юридических лиц выросло до 8 476, количество индивидуальных клиентов достигло 29 714.

Особое внимание в течение года уделялось персональному банковскому обслуживанию корпоративных VIP клиентов. По состоянию на 31.12.2002 года в Банке обслуживалось более 500 корпоративных VIP клиентов. Одними из наиболее крупных предприятий, находящихся на персональном банковском обслуживании в 2002 году, являются:

Одесский Припортовый завод, Криворожский Центральный Рудоремонтный Завод, Завод «Стальканат», Завод «Микрон», Черкасский химкомбинат «Азот», Енакиевский коксохимический завод, ООО ТД «Завод Ремдизель», ООО «Украинский алюминий», ООО «Энергия», ООО «Вик-ойл», АТЗТ «Укрмашпром», ООО У.Ф.К., ООО «Винный Дом Логос Киев», ЗАО Энергетическая Компания «Злагода», ЗАО «Одесский коньячный завод» (ТМ «Шустов»), ЗАО «Одессавинпром» (ТМ «Французский бульвар»), Одесский завод шампанских вин, ЗАО Первый ликеро-водочный завод (ТМ «Мягков»), Киевский завод

In 2002, providing further confirmation of its universal nature, the Bank rendered services across the whole range of industries in the national economy of Ukraine. The Bank places into its focus the servicing of the broad range of clients: large-scale industrial enterprises and multi-industry corporations, medium and small corporate clients representing production sphere, the sphere of services and trading. The major part of the corporate clients using the services of the Bank is represented by small and medium business enterprises. At the same time large financial and industrial corporations provide for the considerable share in the consumption of the Bank's products.

Summarising the results of 2002, the number of legal entities grew to 8 476, and the number of individuals reached 29 714.

In the course of the year, particular attention was given to the personal banking servicing of corporate VIP clients. As at 31.12.2002, more than 500 corporate VIP clients used the services provided by the Bank. Some of the largest enterprises to whom we rendered personified banking servicing in 2002, are as follows:

Odessa By-Port Plant, Krivoy Rog Central Mining Equipment Repair yard, «Stalkanat» Factory, «Micron» Factory, Cherkassy «Azot» Chemical Works, Yenakiev By-product Coke Factory, Trade House «Remdiesel Factory» Ltd., «Ukrainian Aluminium» Ltd., «Energiya» Ltd., «Vik-Oil» Ltd., CJSC «Ukrmashprom», «U.F.K.» Ltd., «Wine House Logos Kiev Ltd.», CJSC Energy Company «Zlagoda», CJSC «Odessa Cognac Factory» («Shustov» Trade Mark), CJSC «Odessawinprom» («Frantsuzskiy Boulevard» Trade Mark), Champaign Wines Factory, CJSC First Distillery plant («Myagkov» Trade Mark), Kiev Champaign Wines Factory, Izmail

шампанских вин, Измаильский винзавод (ТМ «Измаил»), ДП «Крос-О» (Винконцерн), АО «Гамбринус», ТД «Массандра», Украинская пивная компания (ТМ «Рогань»), Одесская оптово-торговая база «Оболонь», ООО «Укрюгторг», ООО «Винфорт», ООО «Борол», ООО «Орлан-Ю.Г.», ТД «Соломенский», ТД «Рейнфорд» (в том числе ТМ «Карат»), ТД «Мегаполис», ООО ПФК «Даберли», ЗАО «Фоззи», МЧП «Баядера», ВАТ «Коблево», Концерн «Алми», ЧП «Фаворит», МКП «Прозерпина», ЗАО «Наталка маркет», ТОВ «Филадельфия», ПП «Торговый дом Фортуна», ПП «Торговый дом Укрпродукт», ЗАО «Алеф» (ТМ «Золотая Амфора»), СП «ТД Квинт», КП «Староказачий винзавод», ООО «Таламус», подразделения «Союз Виктан» и «Немиров».

Банк предлагает своим корпоративным клиентам полный спектр качественных банковских услуг, присутствующих на украинском финансовом рынке. Концепция обслуживания корпоративных клиентов предполагает предоставление комплекса услуг, а не отдельной услуги, что позволяет клиенту в полной мере использовать технологические, коммерческие и финансовые достижения Банка для эффективного развития своего бизнеса.

Обслуживание частных клиентов с момента основания Банка является одним из наиболее приоритетных направлений его деятельности. Банк одним из первых среди отечественных банков уделил столь серьезное внимание розничным операциям и сегодня в этой сфере банк занимает стабильные позиции благодаря эффективному сочетанию качества расчетных услуг с их разнообразием. Широкая сеть филиалов и отделений делает банк ближе к частному клиенту, а его услуги — доступней.

Банк предлагает своим клиентам большой набор инструментов по сбережению и накоплению денежных средств, соответствующий высоким стандартам развития финансового рынка. В их числе можно назвать гибкую систему депозитных вкладов в национальной и иностранной валюте; специальные виды депозитов, позволяющие объединить оперативность текущего счета и доходность срочного депозита.

На сегодняшний день Банк предоставляет клиентам полный перечень доступных в Украине банковских услуг во всех сегментах рынка.

Winery «IZMAIL» Trade Mark), «Cross-O» Subsidiary (Wineconcern), JSC «Gambrinus», «Massandra» Trade House, Ukrainian Brewery Company (ТМ «Рогань»), Odessa «Obolon» Wholesale-Trade Base, «UkrYugTorg» Ltd., «Vinfort» Ltd., «Borol» Ltd., «Orlan-Y.G.» Ltd., «Solomenskiy» Trade House, «Reinford» Trade House (including «Karat» Trademark), «Megapolice» Trade House, «Daberli» Ltd., CJSC «Fozzy», «Bayadera» Small Private Business, JSC «Koblevo», «Almi» Concern, «Favorit» Private Enterprise, «Prozerpina» Small Enterprise, CJSC «Natalka Market», «Philadelphia» Ltd., «Fortuna Trade House», «Ukrproduct Trade House», CJSC «Alef» («Zolotaya Amphora» Trademark), «TD Kvint» Joint Venture, «Starokazatskiy Winery», «Talamus» Ltd., «Soyuz Victan» and «Nemiroff» Sub-Branches.

For the benefit of the corporate clients, the Bank offers a complete package of good quality banking services in the Ukrainian financial market. The concept of rendering services to corporate clients involves provision of a complex of services rather than a separate service, and this enables the Bank to use its technological, commercial and financial achievements to full extent, for the purpose of effective development of its business.

Since the establishment of the Bank, the servicing of individuals has been one of the priorities within the structure of its activities. The Bank was one of the first domestic banks to exhibit a serious attitude towards retail operations, and as of today, the Bank occupies a sustainable position in this sphere of activities due to the effective combination of the quality of its settlement services and their diversification. The expanded branch and divisions network brings the Bank closer to the individual client and provides better access to its services.

The clients of the Bank are offered a wide range of instruments for saving and accumulation of cash funds in compliance with the high standards of financial market development. A flexible system of deposits, both in national and foreign currency, may be attributed to this category, including special kinds of deposits that combine the efficiency of the current account and profitability of term deposits.

As of today, the Bank is providing to the clients the whole package of banking services available in Ukraine in all segments of the market.

## УСЛУГИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ БАНКОМ RANGE OF SERVICES, RENDERED BY THE BANK



### КОВАЛЕНКО Людмила Владимировна

Главный бухгалтер — курирует организацию и проведение бухгалтерского и налогового учета, отвечает за взаимодействие с органами надзора, администрирует информационный доступ и операционные полномочия сотрудников, член комитета стратегического развития, кредитного комитета.

### Lyudmila V. KOVALENOK

Chief Accountant - supervises organization and implementation of bookkeeping and tax accounting, responsible for interaction with supervisory bodies, administers information access and operational authorities of employees, member of the Committee for Strategic Development, Credit Committee.

В 2002 году Банк продолжил работу по расширению предлагаемых корпоративным и частным клиентам услуг и продуктов, совершенствованию имеющихся и внедрению новых банковских технологий, форм и методов обслуживания клиентов.

Стратегическим направлением политики Банка в отношении крупных корпоративных клиентов стало разделение корпоративного обслуживания на два направления: Операционный департамент и Управление по обслуживанию корпоративных клиентов. Основанием для разделения послужили:

- перегруженность Учетно-операционного Управления ;
- недостаточная ориентированность структуры корпоративного бизнеса на клиентов.

Основной задачей разделения является повышение эффективности деятельности Корпоративного направления банка за счет:

- четкой ориентации на отраслевые группы корпоративных клиентов;
- комплексного обслуживания клиентов;
- углубления специализации отделов Управления по обслуживанию корпоративных клиентов и обеспечения тесной интеграции их деятельности с региональными подразделениями.

Вместе с тем Банк укреплял партнерские взаимоотношения и с предприятиями малого и среднего бизнеса. Подтверждением эффективности выбранного курса стала динамика роста количества

In 2002, the Bank made further progress in expanding the range of services and products offered for the benefit of corporate and private clients, refinement of the existing services and implementation of new banking technologies, forms and methods of servicing the clients.

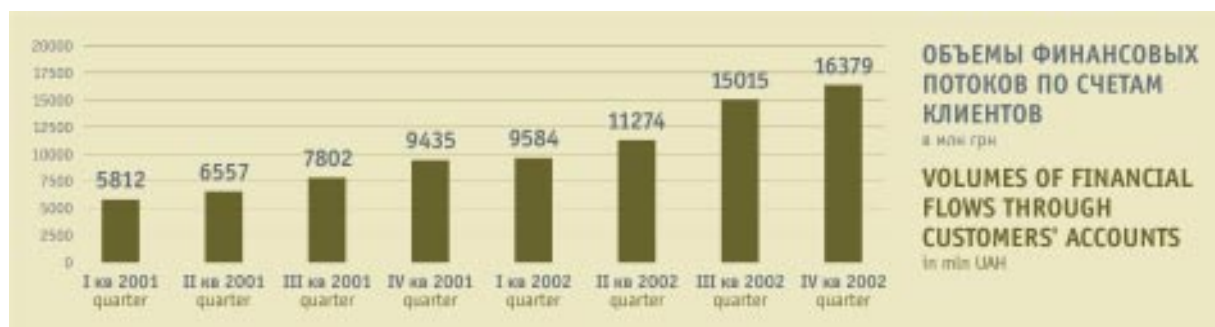
The strategic policy of the Bank, with respect to the large corporate clients, involved the division of corporate servicing into two directions: Operational Department and Corporate Servicing Administration. The need for this approach is justified due to:

- excessive working load on the Accounting-Operational Department;
- inadequate orientation of corporate business structure on the clients' needs.

The main purpose of such division is to enhance the effectiveness of Corporate banking through:

- clear and adequate orientation on sectoral groups of corporate clients;
- complex servicing of the clients;
- increased specialization of all divisions within the Corporate Servicing Administration and close integration of their activities with those of the regional divisions.

At the same time, the Bank progressed in fostering its relationships with small and medium business enterprises. The effectiveness of such policy is confirmed by the dynamics in the general growth of the number of clients — in 2002, 2090 legal entities



клиентов — в 2002 году 2090 юридических лиц перешли на обслуживание в Банк, объем финансовых потоков, проходивших по клиентским счетам, вырос в 1,8 раза.

Банк в отчетном году заметно активизировал свою работу по выпуску платежных и кредитных карт системы EUROPAY. За 2002 год объем эмиссии и обороты по операциям с картами возросли в 2,0 раза.

Развитие Банком эмиссионной программы и реализация «зарплатных» проектов вызвали необходимость расширения сети пунктов выдачи наличных денежных средств и сети банкоматов. Количество операций в сети Банка в 2002 году увеличилось в 2,5 раза и составило более 140 тысяч, а оборот по ним по сравнению с прошлым годом увеличился более чем в 3 раза и превысил 40 миллионов гривен.

За отчетный год Банк значительно расширил сеть клиентов — торговых и сервисных предприятий, принимающих в оплату международные банковские карты, и, соответственно, установил дополнительные POS-терминалы.

Немаловажное значение в политике Банка уделяется привлечению денежных средств населения в срочные вклады. С этой целью в дополнительных офисах, ориентированных на работу с физическими лицами, созданы все условия для быстрого и качественного обслуживания частных вкладчиков.

В отчетном году Банк осуществлял весь спектр операций с наличной иностранной и национальной валютой в обменных пунктах и операционных кассах — объемы покупки и продажи за год составили соответственно 793 и 811 тысяч евро, 14 437 и 12 910 тысяч российских рублей, 11 269 и 9 278 тысяч долларов США.

## КОРПОРАТИВНЫЕ УСЛУГИ

Помогая своим корпоративным клиентам обеспечить максимальную гибкость в любой из ситуаций изменчивого рынка, Банк находит возможность сделать свой вклад в развитие бизнеса своих клиентов, тем самым, укрепляя свою клиентскую базу и увеличивая объемы операций. Работая в тесном сотрудничестве с клиентами, сотрудники Банка делятся своим опытом и знаниями, вместе находят пути достижения серьезных результатов.

В течение 2002 года корпоративные клиенты Банка имели возможность получить более 100 банковских услуг. В качестве базовых можно отметить следующие:

### Расчетно-кассовое обслуживание

Объединяет в себе комплексное расчетное обслуживание безналичных операций — традиционное и электронное с использованием системы «Банк-клиент», кассовое обслуживание — от операций с наличностью до инкассирования, перевозки и хранение ценностей.

became the Bank's clients, and the volume of financial flows through the customers' accounts increased 1,8 times.

During the reporting year, the Bank enhanced its activities as to the issuance of payment and credit cards of the EUROPAY system. In 2002, the volume of issuance and scope of operations with these cards doubled.

The development by the Bank of its card issuance programme and implementation of «salary projects» gave rise to the extension of cash advance points and ATMs network. In 2002, the number of operations within the Bank's network rose by 2,5 times and totaled over 140 thousand, and the scope of operations, as compared to that of the previous year, rose more than threefold and exceeded 40 million UAH.

During the reporting period, the Bank considerably expanded the client network — trading and service enterprises that accept the international bank cards and, therefore, arranged for additional POS-terminals.

Another important feature of the Bank's policy involves the attraction of cash funds from the population in the form of term deposits. For this purpose, a number of small offices was additionally set up for efficient and quality servicing of private depositors.

In the course of the reporting year, the Bank performed the whole range of operations with cash funds in the national and foreign currencies through the exchange bureaus and operational counters — the scope of purchase and sale over the year represented 793 and 811 thousand EUR, 14 437 and 12 910 thousand RUR, and 11 269 and 9 278 thousand USD, respectively.

## CORPORATE BANKING

The Bank finds ways to contribute in the development of business managed by the clients by assisting corporate clients to adapt to a changeable market with maximum flexibility; this also helps to strengthen the client base and increase the scope of operations. Working in close co-operation with the clients, the employees of the Bank share their experience and expertise in an effort to achieve considerable results.

During 2002, the corporate clients of the Bank had the possibility to receive more than 100 banking services. The basis services provided are listed below:

### Cash services and clean payments

Presents a complex settlement-cash service — both traditional and electronic via the «Bank-Client» software system; cash services — ranging from cash funds operations to collection, transportation and safekeeping of valuables.

## Депозитные операции

В зависимости от условий привлечения средств клиента на депозитный вклад, различают текущие депозиты, срочные депозиты и сберегательные сертификаты.

## Кредитные операции

В зависимости от целей использования кредита и формы его погашения Банк предоставляет:

### Овердрафт

Кредит, предоставляемый на текущий счет Клиента с хорошим финансовым состоянием в пределах определенного лимита, рассчитанного на основании данных о поступлениях на расчетный счет клиента, на определенный период времени для финансирования платежных разрывов в его текущей деятельности.

### Кредитные линии

Целевое кредитование коммерческих сделок юридических лиц с использованием суммы кредита частями на протяжении периода времени, определенного договором. Кредитная линия может быть как возобновляемой, так и не возобновляемой.

### Срочный кредит

Краткосрочное целевое кредитование коммерческих сделок, рассчитанных на быстрое получение клиентом прибыли от кредитруемой сделки.

### Авальный кредит/кредит на домициляцию векселей

Краткосрочный кредит, предоставляемый Банком посредством авалирования векселя, выписанного Клиентом, или домициляции векселя клиента за счет кредитных средств.

### Факторинг

Краткосрочная торгово-комиссионная операция, заключающаяся в выкупе банком неоплаченных платежных требований своего клиента за поставленные товары, выполненные работы, оказанные услуги. Банк покупает краткосрочную дебиторскую задолженность, обеспечивая гарантию сбыта клиентам с устойчивым финансовым положением. Факторинг включает в себя инкассирование дебиторской задолженности Клиента, кредитование и гарантию от кредитных и валютных рисков.

### Форфейтинг

Краткосрочная или среднесрочная торгово-комиссионная операция при экспорте, сочетающаяся с кредитованием оборотного капитала Клиента. Банк покупает дебиторскую задолженность Клиента-экспортера, если эта дебиторская задолженность обеспечена гарантиями или авальми первоклассных банков.

## Deposit operations

Depending on conditions of client's funds attracting, the Bank deals with current deposits, term deposits and saving certificates.

## Loan operations

Depending on the targeted use of loan and the form of its repayment, the Bank provides the following kinds of loans:

### Overdraft

A loan placed into the current account of the Client in good financial condition, within certain limits, calculated on the basis of the data of its receivables, for a certain period of time and for the purpose of backing payment gaps in the course of current activities of the Client.

### Credit lines

Provision of targeted use loans for commercial deals of legal entities, with partial withdrawals during the period specified in the agreement. The credit facility may be both revolving and non-revolving.

### Term loans

Provision of short-term targeted use loans for commercial deals with a view of quick repayment from the income received by the client as a result of a deal credited.

### Surety loan/loans on bills domicile

A short-term loan provided by the Bank by means of aval of a bill issued by the Client, or through the Client's bill being domiciled at the expense of the loan.

### Factoring

A short-term trade and fee based operation, when the Bank buys out the unpaid payment orders of the Client for goods delivered, works completed and services rendered. The Bank purchases short-term receivables and thus guarantees sales to financially stable clients. The factoring includes the collection of the Client's receivables, loan provision and indemnity for loan and currency risks.

### Forfeiting

A short or medium term trade and fee based operation during export in combination with loan provision to support the working capital of the Client. The Bank purchases the receivables of the Client-exporter provided that the receivables are backed by either guarantees or sureties, issued by first class banks.

**Лизинговый кредит**

Финансирование Клиента путем передачи в долгосрочную аренду (лизинг) основных средств с правом (или без права) выкупа.

**Валютообменные операции**

Позволяют клиенту конвертировать иностранную или национальную валюту в валюту, необходимую для осуществления расчетов.

**Финансирование международной торговли и документарные операции****Финансирование импорта**

- открытие документарных аккредитивов в пользу зарубежных поставщиков без предоставления финансового покрытия со стороны клиентов;
- предоставление банковских гарантий и резервных аккредитивов;
- постимпортное финансирование, при котором клиент имеет возможность произвести окончательный расчет за поставленный товар в течение определенного срока с момента поставки.

**Финансирование экспорта**

- предэкспортное финансирование, в этом случае у клиента имеется возможность авансового получения средств для финансирования производства будущей экспортной продукции при наличии банковского инструмента, предоставленного контрагентом по контракту и гарантирующего, либо обеспечивающего получение клиентом экспортной выручки (аккредитив, гарантия банка);
- постэкспортное финансирование, которое заключается в предоставлении банком экспортеру финансовых средств сразу после проведения экспортной отгрузки продукции при наличии инструмента, гарантирующего, либо обеспечивающего получение клиентом экспортной выручки.

**Вексельные операции****Оплата банком векселей, выданных клиентом (домициляция)**

Данная услуга позволяет векселедателю повысить привлекательность для контрагентов выписываемых им векселей. Банк берет на себя обязательства по своевременной оплате векселей.

**Авалирование векселей клиента**

Аваль банка на векселях является надежной гарантией получения платежа по векселю в случае невозможности оплаты векселя векселедателем по сроку.

**Leasing loans**

Financing of the Client by means of providing him main assets on long-term leasing conditions with (or without) the right of redemption.

**Currency exchange operations**

Enable the client to convert foreign or national currency into the relevant currency suitable for settlements.

**Financing of international trade and documentary operations****Financing of import**

- issuance of documentary letters of credit in favour of foreign suppliers without client's cash cover;
- issuance of bank guarantees and stand-by letters of credit;
- post-import financing enabling the client to make a final settlement for goods delivered within a certain period of time as from the moment of delivery.

**Financing of export**

- pre-export finance; when the client has an opportunity to obtain funds in advance for financing the manufacturing of the future export production, with the banking instrument provided by the partner under the contract, which guarantees receipt of export proceeds by the Client (letter of credit, guarantee of the bank);
- post-export finance; that involves the provision by the bank of financial means to the exporter immediately after the shipment of production for export, backed by the instrument being either a guarantee or security for the receipt of export proceeds by the Client.

**Operations with promissory notes****Payments of promissory notes issued by the client (domicile)**

This kind of service enables the promisor to make the bills presented by him more attractive for partners. The Bank undertakes to ensure the timely payment of bills.

**Aval of client's promissory notes**

The Bank's aval of promissory notes is a reliable guarantee for settling a bill in case of impossibility of timely payment by the promisor.

**Инкассирование векселей**

Банк берет на себя обязательства предъявить векселя к оплате от имени клиента векселедателю; в случае отказа в оплате или неоплаты банк опротестовывает векселя у нотариуса.

**Учет (приобретение) векселей**

Банк за счет собственных средств приобретает у клиента принадлежащие ему векселя.

**Покупка-продажа векселей по поручению клиента**

Банк обязуется продать (купить) векселя по поручению клиента на оговоренных условиях (номинальная стоимость, предельная цена, срок действия поручения).

**РОЗНИЧНЫЕ УСЛУГИ**

В работе с частными клиентами в центре внимания Банка — человек с его потребностями и особенностями. Именно индивидуальный подход к каждому клиенту, вне зависимости от уровня его доходов и благосостояния, является основой политики Банка, нацеленной на максимальное удовлетворение растущих потребностей своих клиентов как в разнообразии предлагаемых услуг, так и в высочайшем уровне обслуживания. Основными направлениями работы с индивидуальными клиентами в отчетном году являлись:

**Кредитование**

- расширение объемов кредитования, особенно путем установления кредитных лимитов по международным пластиковым картам в иностранной валюте;
- внедрение новых перспективных схем кредитования.

**Депозитные операции**

В 2002 году продолжалась работа по расширению спектра услуг, предоставляемых индивидуальным клиентам и освоению новых сегментов рынка. Расширялись операции с использованием текущих счетов физических лиц.

**Расчетные операции**

- прием коммунальных и иных платежей от населения;
- осуществление ускоренных платежей физических лиц с использованием технологии компании Western Union;
- продажа дорожных чеков, прием на инкассо платежных документов: именные чеки, дорожные чеки, ветхие купюры.

**Операции в системе удаленного доступа**

- Интернет-банкинг;
- SMS-банкинг;
- Телебанкинг;
- GSM-online.

**Collection of promissory notes**

The bank undertakes responsibility to present the promissory notes for payment to the promisor on behalf of the client; in case of refusal to pay or dishonor, the bank protests the promissory notes at the notary.

**Discount (purchase) of promissory notes**

The bank purchases from the client promissory notes owned by him, using its own funds.

**Purchase- selling of promissory notes at client's order**

The Bank takes responsibility to sell (purchase) the bills at client's order as per agreed conditions (nominal value, limit price, term of order).

**RETAIL BANKING**

The Bank places particular emphasis on meeting the requirements of each individual person in each individual case. It is this the individual approach with respect to each client, regardless of level of income and livelihood, that is the back bone of the Bank's fundamental policy focused on meeting the growing needs of its clients. This is achieved through diversification and improvement of the level of services. During the reporting year, the major directions of the Bank's activity in servicing individuals were as follows:

**Loans**

- expansion of scope of loans provision, especially through the establishment of credit limits on international plastic cards denominated in foreign currency;
- implementation of new promising credit schemes.

**Deposit operations**

In 2002, the work proceeded aimed at expansion of the range of services rendered to individuals and at exploration of new segments of the market. The scope of operations that involved the current individuals' accounts also grew up.

**Cash and settlement operations**

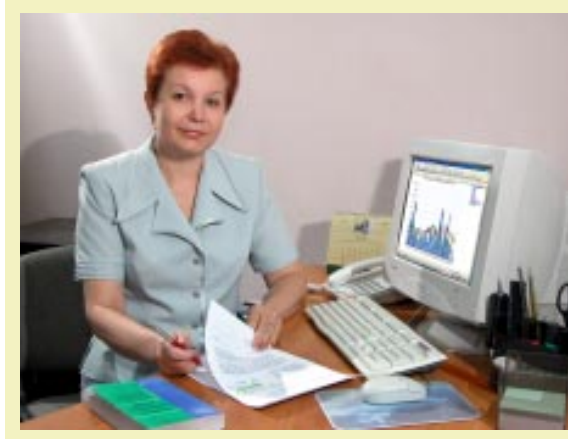
- processing of payments relating to utility charges and other kinds of payments from the population;
- processing of enhanced payments from individuals using the technology of Western Union Company;
- selling of traveller's cheques, receipt of payment instruments for collection: registered cheques, traveller's cheques and worn denominations.

**Operations in the system of remote access**

- Internet-banking;
- SMS-banking;
- Telebanking;
- GSM-online.



## ГЛОБАЛЬНАЯ ФИНАНСОВАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ GLOBAL FINANCIAL SECURITY



### ГРЕЧКО Валентина Дмитриевна

Начальник юридического отдела - курирует правовое обеспечение всех аспектов деятельности банка, представление в органах правоохранительной, судебной и исполнительной власти, вопросы взыскания и реализации имущества, правозащитные функции. Член комитета стратегического развития, кредитного комитета и аттестационной комиссии.

### Valentina D. GRECHKO

Law Department Manager is responsible for the legal support of all the aspects of Bank's operations, its representation in the executive bodies of the power, in courts, as well as for the law enforcement and sale of property Remedial actions. Member of the Committee for Strategic development, Credit Committee and Certification commission.

Банк «Південний» одним из первых среди банков Украины создал концепцию глобальной финансовой безопасности. Ключевыми направлениями концепции являются:

- предупреждение и противодействие осуществлению финансовых преступлений и махинаций, базирующихся на операциях банка;
- предупреждение и пресечение действий, способных причинить финансовый ущерб или ущерб деловой репутации банка, клиентов банка или банков-корреспондентов;
- противодействие осуществлению «сомнительных» операций, связанных с финансированием терроризма, незаконной деятельности, прямо или косвенно направленных на уклонение от налогов, «отмывание» денег полученных преступным путем.

Так в рамках концепции, в соответствии с требованиями статьи 18 Закона Украины «О финансовых услугах и государственном регулировании рынков финансовых услуг», во исполнение статей 63—65 Закона Украины «О банках и банковской деятельности», Указа Президента Украины №1199/2001 от 10.12.2001 «О мерах предотвращения легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем», пункта «С» — «Роль финансовой системы в борьбе с отмыванием денег», «Сорока рекомендаций Группы разработки финансовых средств борьбы с отмыванием денег (FATF)», утвержденных совместным постановлением Кабинета Министров Украины и Национального Банка Украины №1124 от 28.08.2001, Постановления Кабинета Министров Украины №700 от 29.05.2002 и стандартов Базельского комитета банковского надзора «Надлежащее

«Pivdennyi» Bank was one of the first banks in Ukraine to introduce the concept of global financial security. The key directions of the concept are as follows:

- Prevention and preclusion of financial offence and fraudulent devices based on banking operations;
- Prevention and preclusion of any actions capable of causing financial damage or prejudice to the business reputation of the bank, clients of the bank or correspondent banks;
- Undertaking countermeasures with respect to «doubtful» operations related to terrorism financing, unlawful activities aimed, directly or indirectly, at tax evasion, operations involving money laundering.

Within the framework of the above concept and in compliance with the requirements of article 18 of the Law of Ukraine «On financial services and state regulation of financial services markets», and in pursuance of the articles 63—65 of the Law of Ukraine «On banks and banking activity», the Decree of the President of Ukraine No. 1199/2001 dated 10.12.2001 «On measures for prevention from legalisation (money laundering) of income of criminal origin», item «C» — «The role of the financial system in preclusion of money laundering», «Forty recommendations issued by the Task Group set up to develop financial means to preclude money laundering (FATF)» approved by the joint resolution of the Cabinet of Ministers and National Bank of Ukraine No. 1124 dated 28.08.2001, the Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 700 dated 29.05.2002 and standards of the Basel Committee for banks supervision entitled «Proper attitude of the banks towards their

отношение банков к клиентам», Банком была разработана и принята к исполнению собственная программа противодействия легализации денежных средств, полученных преступным путем. Основным принципом программы является обеспечение участия всех сотрудников Банка, вне зависимости от должности, в пределах их компетенции, в выявлении операций, подлежащих обязательному финансовому контролю, и других операций с денежными средствами или другим имуществом, связанных с «отмыванием» денег.

Глобальная концепция финансовой безопасности также направлена на формирование чувства ответственности сотрудников за легальность и правомочность операций на своем участке работы, более тесную интеграцию с контролирующими и правоохранительными органами Украины с целью выявления недобросовестных клиентов, повышения надежности обслуживания и снижения рисков своих клиентов, еще большего укрепления репутации Банка как надежного и добропорядочного партнера на рынке банковских услуг Украины.

В рамках программы сертификации банковских учреждений, осуществляющих корреспондентские операции на территории США (US Patriot Act), а также ряда сертификаций стран Европейского сообщества, Банк «Південний» в очередной раз продемонстрировал полное соответствие всех аспектов своей деятельности нормам и принципам Украинского, Европейского, Американского и в целом международного права, свое глубокое уважение к законодательству и традициям стран своих зарубежных партнеров.

clients», the Bank prepared and approved for execution on its own programme for precluding the legalisation of funds of illegal origin. The major principle of the programme involves the participation of all employees, irrespectively of the position and within the limits of their competence, in identification of operations subject to mandatory financial control, and other operations on financial means and property related to money «laundering».

The global concept of financial security is also targeted at the development of responsible attitude among the employees as to the legality and lawfulness of operations they are in charge of; closer integration with control and law enforcement bodies of Ukraine for identification of dishonest clients; improving reliability of servicing and risk reduction; strengthening the reputation of the Bank as reliable and decent partner operating in the banking services market of Ukraine.

Involvement in the programme for certification of banking institutions, administering correspondent operations on the territory of USA (US Patriot Act), as well as a range of certifications adopted by the European Community, «Pivdennyi» Bank once again demonstrated full compliance of all aspects of its activities with the norms and principles of the Ukrainian, European, US and international law as a whole, as well as its deep respect for the legislation and traditions of the home countries of its overseas partners.

## КРЕДИТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. ЦЕННЫЕ БУМАГИ LENDING ACTIVITY. SECURITIES



### **ГАРДЕРМАН Нинель Григорьевна**

Начальник Управления Кредитования — курирует кредитные операции головного банка и филиалов, контролирует процедуры кредитно-экономического анализа, формирование страховых резервов и отчетность по активным операциям, член комитета стратегического развития, комитета по управлению активами и пассивами, кредитного комитета.

### **Ninel G. GARDERMAN**

Head of Credit Administration is responsible for execution of credit operations of the head office of the Bank and its branches, controls abidance by the procedures of credit and economic analysis, formation of provisions, reporting on active operations of the Bank. Member of the Committee for Strategic development, Credit Committee, Assets and Liabilities Committee.

Содействие развитию отечественной экономики является стратегической задачей банка. На сегодняшний день банк предлагает своим клиентам широкий перечень кредитных продуктов, которые учитывают реальные потребности клиента.

В частности, Банк осуществляет краткосрочное кредитование клиентов на покрытие платежных разрывов в текущей деятельности, срочное кредитование, предоставление кредитных линий, а также операции по инвестиционному кредитованию и финансовому лизингу.

Кредитование малого и среднего бизнеса является для Банка одним из приоритетных направлений деятельности. В банке созданы и отработаны кредитные технологии, позволяющие минимизировать затраты на обслуживание кредитов этому сектору экономики, что в ближайшее время приведет к увеличению объема кредитов, предоставляемых банком малым и средним предприятиям. Банк активно развивает программу поддержки малого и среднего бизнеса в Украине, предпринимает активные действия в предоставлении клиентам услуг по кредитованию на приобретение недвижимости, автомобилей, товаров народного потребления в кредит.

Занимаясь профессиональной деятельностью на рынке ценных бумаг с 1996 года, Банк является членом Совета Первой Фондовой Торговой Системы

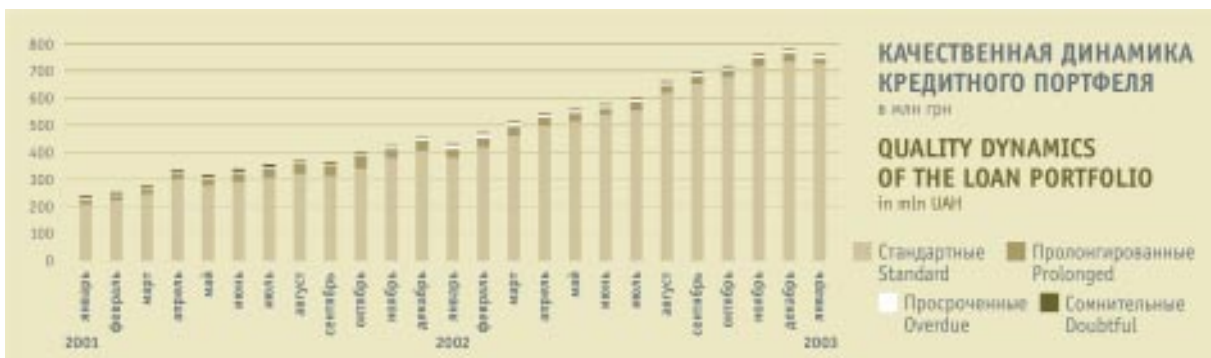
Contributing to the progress of the domestic economy represents the strategic objective of the bank's development.

Today the bank offers its clients a broad range of credit products that take into consideration the client's needs.

In particular, the Bank provides short-term lending as coverage of cash flow gaps in the current operations of the clients, term loans, opening of credit lines, as well as operations of investment lending and financial leasing.

Lending to small and medium size businesses is one of the priority directions in the Bank's activities. The Bank developed and implemented a range of credit technologies enabling it to minimize the costs related to credit servicing to this sector of economy, and in the years to follow this will result in increased scope of loans provided to small and medium businesses. The bank is actively promoting the programme aimed at supporting small and medium businesses in Ukraine and undertakes extensive activities in rendering lending services for acquisition of real estate, cars and consumer goods on credit.

Being professionally involved in the securities market since 1996, the Bank is a member of the Council of the First Stock Trading System, and during the past year it has executed the whole range of



и осуществлял в минувшем году весь спектр операций с ценными бумагами на биржевом и внебиржевом рынке:

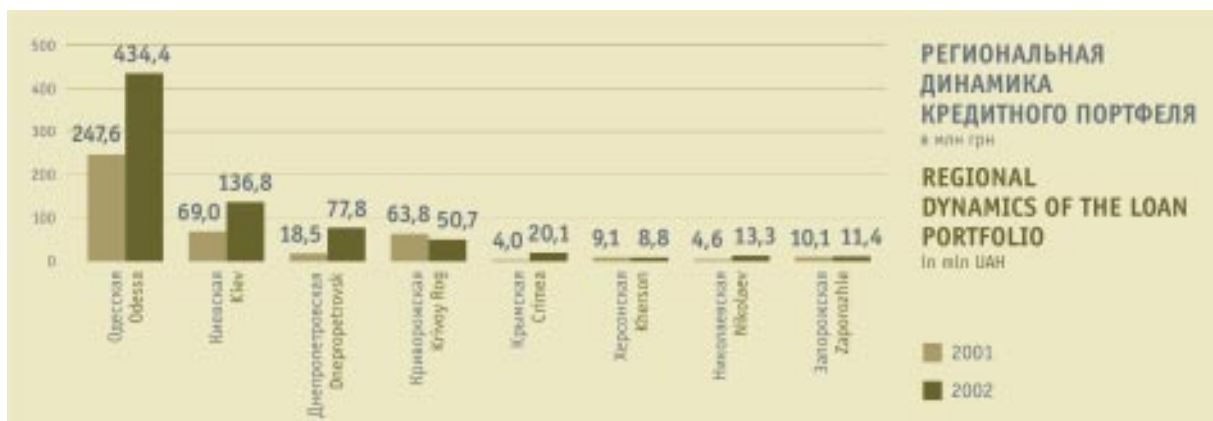
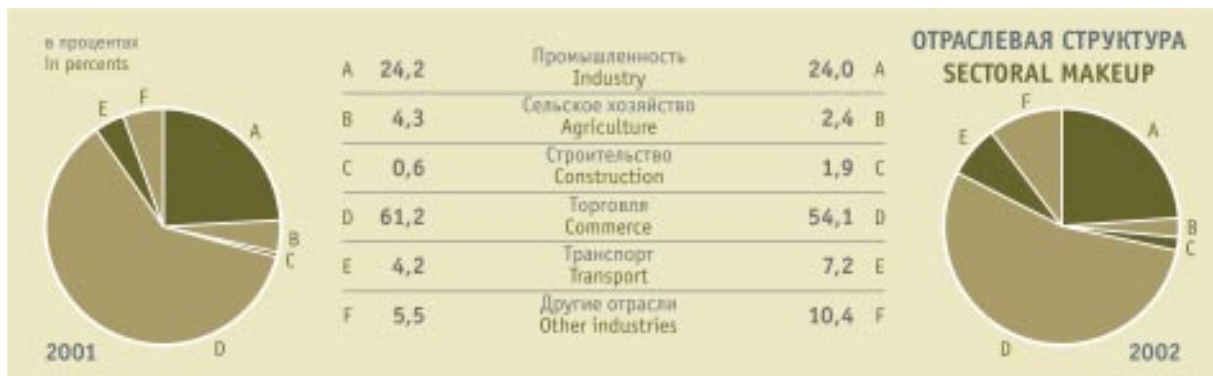
- операции РЕПО,
- биржевое поддержание двухсторонних котировок акций,
- управление депозитами с плавающей ставкой на базе цены акций,
- операции СВОП,
- обслуживание структурированных финансовых продуктов,
- формирование индивидуальных портфелей ценных бумаг.

Также Банк выполнял консультационное сопровождение по вопросам управления позицией, налогового планирования и рационального выхода на зарубежные финансовые рынки.

operations on securities in the stock and over-the-counter market:

- operations under repurchase agreement,
- stock exchange fixing of reciprocal quotations of shares,
- management of deposits with a floating interest rate on the basis of share price,
- swap operations,
- servicing of structured financial products,
- building of individual securities portfolios.

Apart from the above, the Bank provided advisory support on issues of position management, tax planning and streamlined introduction to the external financial markets.



## РЫНКИ КАПИТАЛА. КОРРЕСПОНДЕНТСКИЕ ОТНОШЕНИЯ CAPITAL MARKETS. CORRESPONDENT RELATIONSHIPS

Исторически сложилось распределение функций казначейства Банка между Операционным Департаментом, Управлением координации и методологии, Управлением Международных и Межбанковских отношений и Отделом управления рисками и экономической работы. Многолетнее тесное взаимодействие этих подразделений было настолько успешным и плодотворным, что даже стало именоваться как «Казначейство». Успех же казначейства определялся тем, в какой степени оно может обеспечить максимальную маржу по всем балансовым операциям Банка при сохранении оптимальных ставок привлечения и размещения, организовать работу с финансовыми ресурсами в наибольшем приближении к западным стандартам.

В условиях происходящих в стране экономических реформ и обострения конкуренции в финансовой сфере, одной из главных задач Казначейства является выработка и проведение правильной политики процентных ставок, позволяющей Банку, с одной стороны, иметь сильные конкурентные позиции, с другой — сохранять установленную в бюджете Банка доходную маржу. В 2002 году Казначейство гибко управляло ставками привлечения на срок до одного месяца, оперативно реагируя на изменение рыночной конъюнктуры. Изменение ставок для более длительных сроков происходило на основании всестороннего анализа экономических тенденций и исходя из стратегического бизнес-плана развития Банка. В результате, общий уровень долгосрочных ставок в долларах США понизился в среднем на 2%.

Для достижения стратегических целей развития, заложенных в бюджет Банка на 2002 год, Казначейство установило целевые пропорции баланса, определяющие доли различных статей в валюте баланса.

Регулярный контроль этих пропорций, осуществляемый казначейством, и принятие решений о привлечении и размещении ресурсов на их основе позволяют Банку гармонично развиваться. При этом достигаются, с одной стороны, универсальность, с другой — концентрация на стратегически приоритетных направлениях и стимулирование тех видов операций, которые обеспечивают наилучшее соотношение риск/доходность.

Другой важной задачей Казначейства является улучшение структуры пассивов за счет привлечения долгосрочных ресурсов на международных рынках капитала. Устойчивое развитие, позитивные

Historically have been set the distribution of the functions of the Bank's treasury between the Operational Department, Coordination and Methodology Department, Department of International and Interbank relations and Department of Risk Management and Economic Work. Long-standing close working relationships between these divisions were so successful and productive that they eventually deserved the name of «Treasury». The indicator of the successful performance of the treasury is its capability to ensure the maximum margin on all balance related operations of the Bank with the maintenance of optimum rates on attracted and placed funds in the manner close to Western standards.

In the conditions of on-going economic reforms in the country and aggravated competition in the financial sphere, one of the most important tasks of the Treasury is the development and implementation of the appropriate interest rates policy that, on the one side, would allow the Bank to retain strong competitive positions, and on the other side, maintain the income margin set up in the Bank's budget. In 2002, the Treasury used a flexible approach to manage the interest rates on attracted funds for the term of up to one month that showed a quick response to change in the business conditions in the market. The change in the interest rates with respect to longer terms, was based on the complex analysis of economic trends and the strategic business-plan of the Bank's development. As a result, the total level of long-term interest rates in US Dollars went down by 2% on average.

In order to achieve the strategic development goals determined in the Bank's budget for the year 2002, the Treasury established the targeted proportions of the balance sheet that would define the shares of various items in it.

Keeping these proportions under regular control exercised by the Treasury and making sound decisions on attraction and placement of resources, enable the Bank to develop harmoniously. The use of this approach also ensures the universal nature of the Bank and makes it possible to focus on strategic priority areas, as well as on promotion of the operations that provide for a good risk/profitability ratio.

Another important task of the Treasury is improving the liabilities structure through the attraction of long-term resources in the international capital markets. Sustainable development and positive financial performance over a number of past years, is viewed as

финансовые показатели на протяжении последних лет, обеспечили базу для проведения переговоров с рейтинговым агентством Fitch о присвоении кредитного рейтинга в рамках общего рейтинга страны. Первыми шагами стали открытие рядом крупных европейских банков лимитов по торговому финансированию и предварительные переговоры об открытии лимитов проектного финансирования.

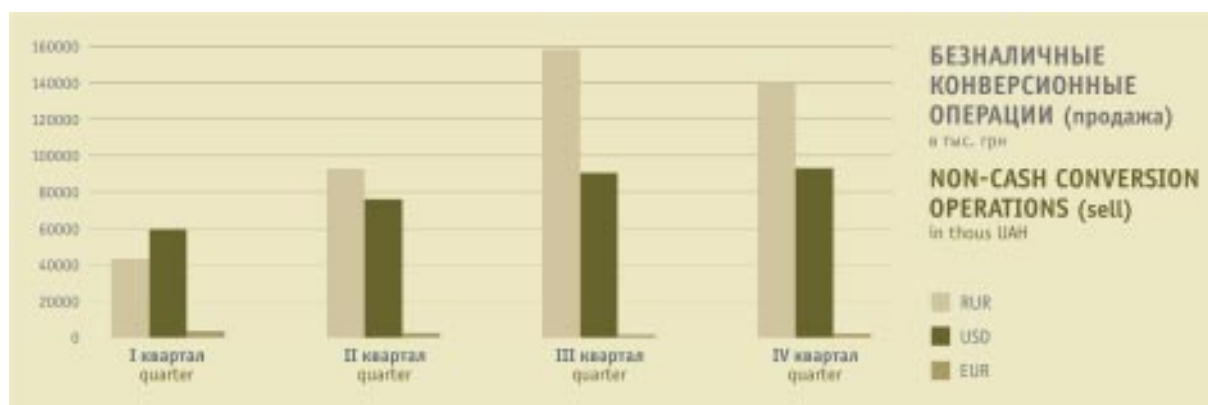
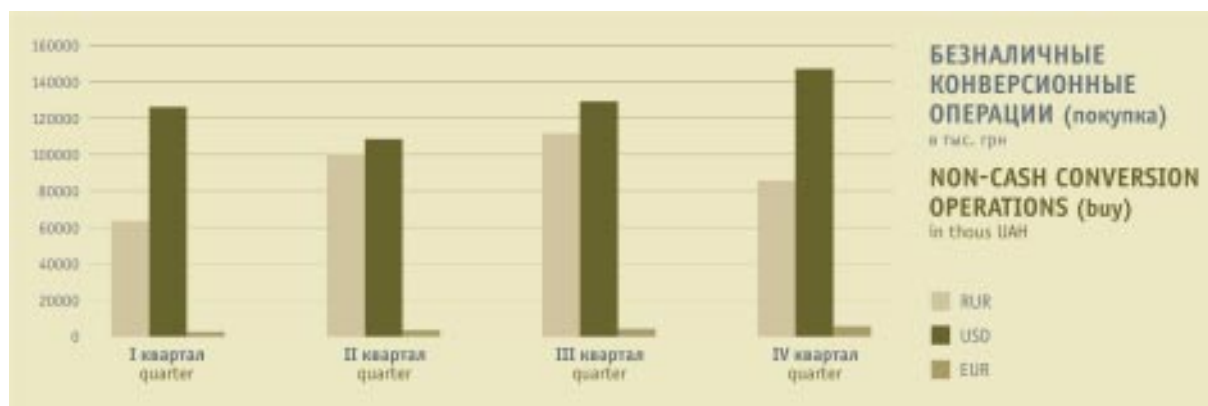
В 2002 году проведена большая работа по развитию методической и регламентной базы Банка. Важнейшим моментом стало утверждение Комитетом по управлению активами и пассивами и Правлением Банка «Политики Банка в сфере управления и контроля за состоянием ликвидности». Этот документ вобрал в себя многолетний опыт успешного управления ликвидностью, позволившего Банку завоевать репутацию высоконадежного и, вместе с тем, мобильного финансового института. «Политика» устанавливает правила, порядок и средства организации эффективного управления ликвидностью.

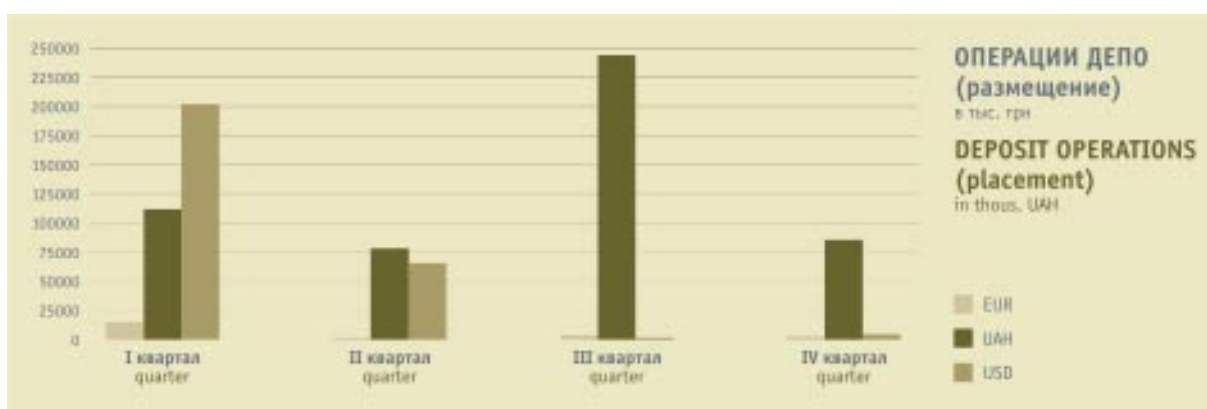
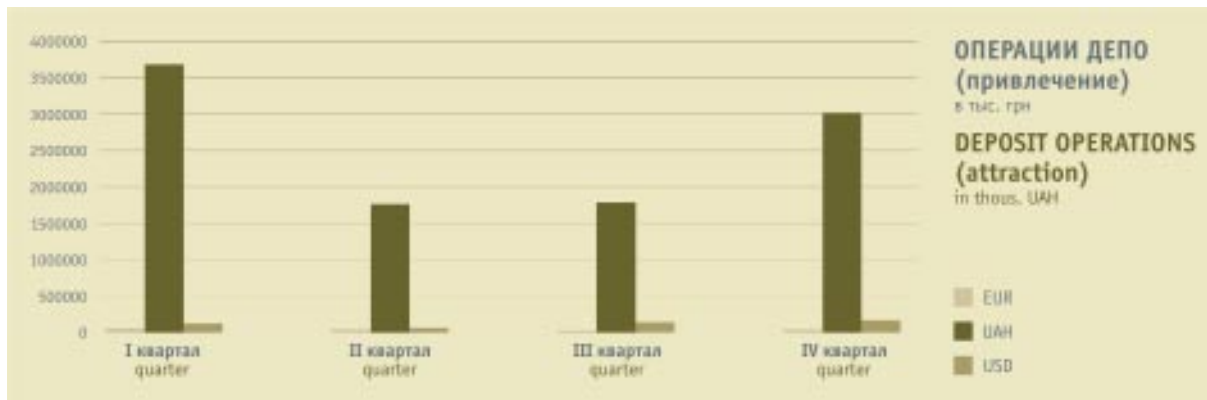
Документ определяет круг подразделений, ответственных за контроль и поддержание ликвидности, совокупность отчетных и распорядительных документов, обеспечивающих принятие эффективных

a platform for holding negotiations with the rating agency Fitch on the subject of awarding a credit rating within the framework of the general rating of the country. The opening by a number of large European banks of limits for trade finance operations and preliminary talks on establishment of limits for project finance became the first steps.

In 2002, substantial work was undertaken targeted at the development of the methodological and operational basis of the Bank. The most crucial point was the approval by the Committee of assets and liabilities management and Management Board of the Bank of the «Policy of the Bank in the sphere of management and control of liquidity status». This document is the embodiment of a long-term successful management of liquidity that enabled the Bank to win a reputation of a highly reliable, and at the same time, mobile institution. The «Policy» establishes rules, procedures and means to organize the effective management of liquidity.

The instrument defines a range of divisions responsible for liquidity control and maintenance, the aggregate of reporting and regulatory documents providing for effective decisions in this sphere, and the related normative indicators, methodologies and





решений в этой сфере, а также сопутствующие нормативные показатели, методики и планы мероприятий. Названные планы мероприятий определяют порядок действий сотрудников уполномоченных подразделений и взаимодействия с другими подразделениями в зависимости от состояния ликвидности Банка и ситуации в финансовой системе страны.

Банк имеет развитую сеть корреспондентских счетов, что обеспечивает максимально быстрое проведение расчётов как внутри Украины, так и с зарубежными контрагентами.

По состоянию на 31.12.2002 количество корреспондентских счетов НОСТРО составило 33, а счетов типа ЛОРО — 20. За минувший год торговый оборот, прошедший по корсчетам составил 6 066 863 тысячи гривен по корреспондентским счетам типа НОСТРО, и 2 875 503 тысячи гривен по счетам типа ЛОРО.

schedules of actions. The schedules of actions specify the operational procedure for employees of the divisions in charge, and interaction with the other divisions depending on the Bank's liquidity status and the general environment in the financial system of this country.

The Bank has a developed network of correspondent accounts that ensure the enhanced settlements both within Ukraine and with the external partners.

As at 31.12.2002, the number of correspondent NOSTRO accounts numbered 33, and that of VOSTRO-type accounts — 20. Over the past year, the trade turnover processed through the correspondent accounts of NOSTRO type amounted to 6 066 863 thousand and 2 875 503 thousand UAH through the VOSTRO-type accounts.

АКЦИОНЕРНЫЙ БАНК «ПІВДЕННИЙ»



## УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ. СТРАТЕГИИ И ОРГАНИЗАЦИЯ RISK MANAGEMENT. STRATEGY AND ORGANISATION

В рамках общей концепции развития банка, в соответствии с кратко- и долгосрочными стратегическими планами развития Банка, стратегия и методология управления рисками играют основополагающую роль как в процессе управления всей деятельностью Банка, так и при организации и планировании отдельных программ, процедуре разработки и вывода на рынок новых банковских продуктов и сервисных услуг.

Текущая стратегия Банка по управления рисками включает следующие принципы:

- гармоничное соотношение доходности и уровня риска по основным операциям;
- обязательный акцент на диверсификацию размещаемых и привлекаемых ресурсов;
- многоуровневый мониторинг операций, подверженных внешним рискам и создание резервов для их безболезненной нейтрализации;
- разумная осторожность в выборе новых направлений деятельности и экспансии на регионально выделенных направлениях;
- тщательная разработка моделей анализа, методологии принятия решений и функций контроля при выводе на рынок новых продуктов;
- коллегиальность принятия ключевых решений;
- делегирование полномочий принятия неключевых решений с целью поддержания их оперативности и разгрузки высшего управляющего состава.

Организация управления рисками Банка основана на разделении функций между следующими коллегиальными органами и подразделениями банка:

- Наблюдательный Совет;
- Правление банка;
- Комитет по стратегическому развитию Банка;
- Комитет по управлению активами и пассивами;
- Управление координации и методологии;
- Кредитный комитет банка;
- Отдел внутреннего аудита;
- Отдел развития;
- Отдел управления рисками и экономической работы;
- Тарифный комитет;
- Отдел выездного контроля;
- Кредитные комиссии филиалов;
- Отдел последконтроля и сверки баланса.

### Контроль и мониторинг

**Риск капитала** рассматривается как возможная неадекватность капитала в текущем периоде или вероятность потери капитала в будущем периоде. Адекватность капитала оценивается путем анализа балансовых данных и контроля выполнения коэффициентов достаточности капитала и является объектом жесткого контроля со стороны Национального

Within the general concept of the Bank's development and in compliance with its short- and long-term strategic plans for development, the strategy and methodology of risk management play a central role in the overall process of managing the bank's activities, as well as organization and planning of individual programmes, procedure for preparation and presentation in the market of new banking products and services.

The current strategy of the Bank, with respect to risk management, includes the following principles:

- harmonious profitability/risk ratio in relation to the main operations;
- mandatory accent placed on the diversification of resources for placement and attraction;
- multi-tier monitoring of operations exposed to external risks and provisions for their painless neutralization;
- reasonable prudence when choosing the new directions of activities and expansion of regional activities;
- meticulous formulation of analysis models, methodology for decision making and control functions when introducing the new products to the market;
- collective approach to making the key decisions;
- delegation of powers for making the non-key decisions for the purpose of effective response and reducing the working load on the top management.

The organization of risk management is based on division of functions between the following collective bodies and divisions of the Bank:

- Supervising Council;
- Management Board;
- Committee for Strategic development;
- Committee for Assets and Liabilities Management;
- Department of Coordination and Methodology;
- Credit Committee;
- Department of Internal Audit;
- Department of Development;
- Department of Risk Management and Economic Work;
- Tariffs Committee;
- Department of Field Control;
- Credit Commissions of the Branches;
- Department for Follow-up Control and Reconciliation.

### Control and Monitoring

**Capital risk** is considered a possible inadequacy of the capital during the current period or a probability of capital loss during the future period. The adequacy of capital is assessed by the analysis of the balance sheet data and checking the capital adequacy coefficients; it is subject to stringent control from the side of the National Bank of Ukraine. The proba-

Банка Украины. Вероятность потери капитала прогнозируется путем определения проблемных активов банка, анализа причин их возникновения и коррекции политики управления активами с целью недопущения в дальнейшем возникновения подобных проблемных активов.

**Кредитный риск** классифицируется как риск убытка в результате невыполнения заемщиком или контрагентом своего обязательства перед Банком. Банк разработал правила и процедуры для управления кредитным риском, включая инструкции относительно ограничения концентрации кредитного портфеля и создания Кредитного Комитета, который осуществляет активный мониторинг кредитного риска Банка.

С целью управления кредитным риском, Банк осуществляет операции с контрагентами, которых характеризует хорошее финансовое состояние, и, если необходимо, получает залог. Кредитная политика Банка рассматривается и утверждается Правлением.

Максимальный кредитный риск отражается, как правило, по балансовой стоимости инструментов в консолидированном балансе.

**Рыночный риск** определяется как риск, возникающий в результате открытых позиций процентных ставок, валют и ценных бумаг, которые в значительной степени зависят от общих и конкретных рыночных изменений. Банк устанавливает лимиты стоимости риска, который может быть принят, и осуществляет его ежедневный мониторинг.

Ввиду того, что использование такого подхода не предотвращает возникновение убытков за пределами этих лимитов в случае более существенных рыночных изменений, Банк создал систему двухуровневого мониторинга открытых позиций, что сокращает риск и дает возможность оперативного вмешательства в управление позициями; в том числе:

- **валютный риск** рассматривается как риск возникновения ситуации, когда фактические или прогнозируемые активы в иностранной валюте являются большими или меньшими, чем обязательства в той же валюте. Ввиду того, что Банк имеет активы и обязательства, денонмированные в нескольких иностранных валютах и что изменение курса иностранных валют против гривны могут повлечь за собой производные убытки, Банк устанавливает лимиты и осуществляет постоянный мониторинг валютных позиций согласно требованиям Национального Банка Украины и утвержденной внутренней методологии;

- **процентный риск** рассматривается как риск, которому Банк подвергается в результате кредитования и предоставления авансов клиентам и другим банкам по фиксированным процентным

ability of capital loss is forecasted through the identification of problem assets of the bank, analysis of reasons for their emergence and adjustments in the Bank's assets management policy to prevent any similar problems in the future.

**Credit risk** is classified as a risk of loss as a result of the borrower's or partner's failure to fulfill its obligations to the Bank. The Bank developed a range of rules and procedures for credit risk management including the instructions concerning the limitation of loan portfolio aggregation and establishment of the Credit Committee responsible for effective monitoring of the credit risk of the Bank.

For the purpose of credit management, the Bank undertakes operations with the partners demonstrating good financial standing and, if appropriate, secures the relevant collateral. The credit policy of the Bank is considered and approved by the Management Board.

The maximum credit risk is normally defined as the book value of the instruments in the consolidated balance sheet.

**Market risk** is defined as a risk that occurs as a result of open positions of interest rates, currencies and securities that, to a considerable extent, depend on the general and specific changes in the market. The Bank introduces the risk cost limits that can be acceptable, and performs its daily monitoring.

Bearing in mind that the said approach does not prevent the occurrence of losses beyond such limits in case of more dramatic changes in the market, the Bank has developed a system of a two-tier monitoring of open positions thus reducing the risk and bringing in effective intervention into positions management; including:

- **currency risk** is viewed as a risk of a situation when the actual or forecasted assets in the foreign currency are either bigger or smaller than liabilities in the same currency. Considering that the Bank has the assets and liabilities denominated in several foreign currencies, and taking into account that the change in the exchange rates of the foreign currencies against hryvnya may cause the derived damage, the Bank establishes the limits and undertakes continuous monitoring of currency positions in compliance with the requirements of the National Bank of Ukraine and approved internal methodology;

- **interest risk** is regarded as a risk, the Bank is exposed to, as a result of loans and advances to the clients and other banks with the fixed interest rates in the amount and for the terms that are different from

ставкам в суммах и на сроки, отличающиеся от сумм и сроков срочных депозитов и прочих заемных средств с фиксированной процентной ставкой.

На практике процентные ставки обычно фиксируются на краткосрочной основе, как правило, один раз в месяц. Кроме того, установленные договорами процентные ставки относительно активов и пассивов часто пересматриваются для приведения их в соответствие с условиями рынка.

**Операционный риск** рассматривается как совокупность трех рисков:

■ **риск принятия неправильных решений** — сводится к минимуму за счет многоуровневой системы мониторинга, аналитики и последоконтроля, а также за счет того, что большинство операций проходят коллегиальную систему принятия решений;

■ **риск неправильного оформления документов** — минимизируется за счет выработки и принятия к исполнению типовых унифицированных форм договоров и документов, их постоянного обновления и многоуровневого согласования и визирования готовых к подписи руководством Банка документов;

■ **риск информационных технологий** — также незначителен вследствие введения в строй многоуровневых систем защиты и дубликации информации, уникальных в своем роде, автономных программно-технических комплексов, высокого профессионализма сотрудников Управления информационных технологий.

**Риск ликвидности** рассматривается при общем финансировании деятельности Банка и при управлении позициями. Он включает как риск невозможности финансирования активов в надлежащие сроки и по надлежащим ставкам, так и риск невозможности ликвидации актива по приемлемой цене и в соответствующие сроки.

Банк имеет доступ к различным источникам финансирования. Привлечение средств осуществляется путем использования разных инструментов, включая депозиты, субординированные обязательства и уставный капитал. Благодаря этому диверсифицируются базисные риски, ослабляется зависимость от какого-либо источника финансирования и, как правило, уменьшается стоимость средств.

Банк поддерживает сбалансированность непрерывности финансирования и его разнообразия, используя обязательства с разными периодами выплаты. Банк постоянно осуществляет оценку риска ликвидности путем выявления и мониторинга изменений в финансировании, необходимом для достижения целей бизнеса, определенных в рамках общей стратегии Банка. Кроме того, в рамках стратегии управления риском ликвидности Банк удерживает портфель ликвидных активов.

the amount and terms defined for term deposits and other borrowings bearing the fixed interest rate.

In practice, the interest rates are being usually fixed on a short-term basis, as a rule once a month. Besides, the interest rates specified in the agreements with respect to assets and liabilities are frequently subject to revisions to comply with the market conditions.

**Operational risk** is qualified as an aggregate of three risks:

■ **risk of making wrong decisions** — is reduced to a minimum due to the multi-tier monitoring system, analytical work and follow-up control, and because the majority of operations are put through the collective approach to decision making;

■ **risk of improper execution of the documents** — is minimized due to the preparation and implementation of standard unified templates of agreements and documents, their continuous updating and multi-tier adjustment and endorsement of the documents ready to be signed by the management of the Bank;

■ **risk of information technologies** — is also negligible due to introduction of multi-tier systems of protection and backup of information, unique software-hardware complexes, and highly professional employees in the Department of information technologies.

**Liquidity risk** is taken into consideration at the time of the overall financing of the Bank's activity and position management. It includes the risk of impossibility to provide financing of assets within proper terms and at proper interest rates, and the risk of the impossibility of liquidating the asset at an acceptable price and within the appropriate terms.

The Bank has access to the variety of finance sources. The attraction of funds is executed through the use of various instruments including deposits, subordinated liabilities and authorized capital. These instruments allow for diversification of the basic risks, reduction of dependence on any finance source and, as a rule, provide for a decrease in the cost of funds.

The Bank maintains the balanced and continuous nature of financing, its diversity through the use of liabilities with different repayment periods. The Bank performs continuous assessment of liquidity risk by means of identification and monitoring of changes in financing necessary to achieve the goals of business established in the general strategy of the Bank. On top of that, within the framework of the strategy of liquidity risk management, the Bank retains the portfolio of liquid assets.

**Региональный риск** рассматривается как риск возникновения убытков вследствие централизованного управления операциями филиалов, расположенных в регионах с иной рыночной конъюнктурой и снижением оперативности принятия решений в случае изменения ситуации на местных рынках. Создание смешанной системы управления, когда доля управления рисками делегирована кредитным комиссиям филиалов, и преобладание краткосрочных финансовых инструментов на рынке Украины значительно снижают региональный риск.

Более того, региональная конъюнктура рынков имеет незначительные различия в виду сравнительной равномерности насыщения рынков банковских услуг Украины, региональные операции Банка подвержены ежедневному мониторингу и выездному контролю, стратегия развития операций Банка базируется на интенсификации деятельности преимущественно на отечественных рынках, что, в совокупности, сводит региональный риск к минимально возможному уровню.

**Риск учредителей** рассматривается как возможность снижения доходности капитала вследствие снижения доходности активов, инфляционных и валютных колебаний, возникновения операционных рисков и риска капитала. Глубокий ежедневный мониторинг всех вышеперечисленных рисков и высокий профессионализм, как руководящего, так и рядового персонала Банка, на практике доказывают незначительность риска учредителей и хорошую динамику роста доходности капитала.

**Юридический риск** рассматривается как риск изменений в законодательстве, способных повлиять на стабильность банковской системы, снизить ее доходность путем внесения каких-либо ограничений по видам операций, затруднить мониторинг операций или ужесточить требования к процедурам и регламенту операций, что может повлечь за собой незапланированные расходы Банка. В настоящий момент юридический риск снижен за счет временного разрыва между принятием законов, изменений к ним Верховной Радой Украины и вступлением их в силу.

Более того, юридический отдел Банка осуществляет регулярный мониторинг как утвержденных законодательных изменений, так и планируемых, что дает возможность заблаговременно привести стратегии развития, банковские продукты, операционную деятельность и программное обеспечение Банка в полное соответствие законодательству и сводит эффект неожиданности к нулю.

**Regional risk** is regarded as a risk of loss as a result of centralized control of operations performed by the branches located in the regions of different business conditions in the market and reduced effectiveness of centralized decision-making process in case of changes of the situation in the local markets. The establishment of mixed type management system when a certain proportion of risk management is delegated to the credit commissions of the branches, and prevalence of the short-term financial instruments in the market of Ukraine, considerably reduce the regional risk.

Moreover, the business conditions in the regional markets are only slightly varied due to the comparative uniformity of saturation of banking services markets in Ukraine, the regional operations of the Bank are subject to day-to-day monitoring and field checks, and the strategy of operations development is based on increasing the intensity of activities, principally in the domestic markets. All these are the features that in the aggregate bring the regional risk down to the minimum possible level.

**Risk of Founders** is considered as a possibility to achieve the reduction of capital profitability due to reducing the profitability of assets, inflation and currency fluctuations, emergence of operational risks and capital risk. The in-depth day-to-day monitoring of the whole range of risks mentioned above, and high level of professionalism of the top and ordinary employees of the Bank, demonstrate the negligible level of founders' risk and good dynamics of capital profitability growth.

**The legal risk** is viewed as a risk of changes in the legislation that may influence the stability of the banking system, reduce its profitability by imposing certain limitations on some kinds of operations, hamper the monitoring of operations or toughen the requirements with respect to procedures and rules of operations that may lead to the unplanned expenditures for the Bank. At present, the legal risk has been reduced due to the gap between the adoption of laws, making amendments in the laws by the Supreme Council of Ukraine and their effectiveness.

Moreover, the legal department of the Bank undertakes a regular monitoring of both approved and planned changes in the legislation that enables the Bank to be proactive in bringing the development strategies, banking products, operating activities and software in line with the laws, thus neutralizing the effect of abruptness.

## ВНУТРЕННИЙ АУДИТ. НЕЗАВИСИМЫЙ КОНТРОЛЬ INTERNAL AUDIT. INDEPENDENT CONTROL

**Внутренний аудит** рассматривается как независимая экспертная деятельность внутри Банка с целью проверки и оценки выполнения обязанностей и эффективности организационной системы. С целью обеспечения на практике независимости аудитора от контроля и непосредственного влияния руководителей и сотрудников проверяемых подразделений Банка, аудитор имеет полномочия и обязанности предоставлять отчеты о проверке на высший уровень управления — Председателю Правления Банка.

Объектами внутреннего аудита являются:

- соответствие банковской документации действующему законодательству, нормативным документам и внутренним процедурам;
- ведение бухгалтерского учета;
- налогообложение;
- система стимуляции сотрудников;
- состояние имущества;
- финансовая устойчивость и платежеспособность Банка.

**Независимый контроль** осуществляется путем привлечения внешних аудиторов (регионального и международного), осуществляющих ежегодные аудиторские проверки с позиций достоверности финансовой отчетности Банка, подлежащей публикации, соответствия формы предоставления украинскому законодательству и международным стандартам бухгалтерского учета соответственно.

**The internal audit** is viewed as an independent in-house expert actions aimed at checking and assessment of the performance in terms of responsibilities and effectiveness of organizational systems. For the purpose of ensuring the independence of an auditor from the control and direct influence of the management and employees of the Bank's divisions subject to auditing, an auditor is given the authority to submit the audit reports to the highest level of the Board — the Chairman of the Management Board.

The following items are subject to internal audit:

- compliance of the banking documentation to the legislation in force, normative documents and internal procedures;
- accounting;
- taxation;
- incentive system for employees;
- condition of property;
- financial sustainability and creditworthiness of the Bank.

**The independent control** is undertaken by attracting the external auditors (regional and international) that perform the annual audit from positions of the genuineness of financial statements of the Bank, being a subject to publication, compliance of the form of presentation to the Ukrainian legislation and international accounting standards accordingly.

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ INFORMATION TECHNOLOGIES

В 2002 году Банк продолжил интенсивное развитие имеющихся у него информационных технологий как в направлении совершенствования системы внутренней автоматизации, так и в направлении расширения спектра и качества предоставляемых клиентам Банка услуг.

### Развитие информационной системы банка

В минувшем году организовано обслуживание клиентов с использованием введенных в эксплуатацию новых подсистем:

- Интернет-банкинг;
- SMS-банкинг;
- Телебанкинг;
- GSM-online;
- новая подсистема «Банк-клиент» с расширенными функциональными возможностями.

Закончено внедрение ранее введенной в эксплуатацию подсистемы обслуживания физических лиц во всех подразделениях банка (филиалах и ТБСО). Значительное развитие получила аналитическая подсистема банка.

Налажены автоматическое формирование и импорт первичной и вторичной информации от всех подразделений Банка в аналитическую подсистему. Внедрено более пятидесяти модулей, формирующих различные отчеты и прогнозы на основе консолидированной информации. Появились новые функциональные возможности в программном комплексе «Операционный день банка», облегчающие работу с договорами, формированием отчетности, осуществлением контроля над внешними платежами. Автоматические Расчетные Механизмы ОДБ адаптированы для работы в операционной системе Windows XP.

Техническое развитие произошло по следующим направлениям:

- Увеличилось количество удаленных от головного офиса программно-технических комплексов;
- Завершена программа включения всех филиалов банка в единое корпоративное информационное кольцо;
- Реорганизована аппаратная и структурная части коммуникационной системы банка;
- Введены в эксплуатацию 5 новых серверов. Произведена существенная модернизация резервного сервера.

In 2002 the Bank made further progress in the development of relevant information technologies at its disposal focusing on both refining the internal automation system and expanding the range and quality of services rendered by the Bank.

### Information system development

In the past year, the servicing of the clients included the newly introduced sub-systems:

- Internet banking;
- SMS banking;
- Telebanking;
- GSM-online;
- New sub-system «Bank-Client» with the expanded functional capabilities.

The implementation of the previously commissioned sub-system for servicing individuals was completed in all divisions of the Bank (branches and non balance remote sub-branches). The analytical sub-system improved considerably.

The automatic formation and import of the primary and secondary information from the Bank's divisions to the analytical sub-system was adjusted. More than fifty modules, designed for issuing various reports and forecasts originating from the consolidated information were implemented. New functional possibilities, that facilitate handling of the agreements, preparation of statements and keeping control on external payments have emerged within the programme complex «Operational day of the Bank» (ODB). The automatic settlement mechanisms of ODB are adapted for the operational system Windows XP.

The technical development proceeded along the following lines:

- The number of distant software-hardware complexes has increased;
- The programme for incorporating the Bank's branches into a single corporate-informational ring has been completed;
- The hardware and structural parts of the communication system has been reorganized;
- 5 new servers were commissioned. The back-up server was significantly upgraded.

### Повышение надежности хранения и защиты информации

Для создания резервных копий и архивов в банке внедрен промышленный сетевой программный продукт NovaNet, позволяющий производить архивацию информации любого сервера и рабочей станции в сети. Для повышения надежности хранения информации в филиалах внедрены резервные серверы с архивными накопителями на базе комплекса NovaNet. Изменен подход к антивирусным мероприятиям.

### Планы развития информационных систем:

- создание и внедрение элементов внутренней платежной системы;
- изменение программно-технических средств обслуживания пластиковых карточек;
- качественное упрощение для внутренней бухгалтерии процедуры налогового учета и налоговой отчетности;
- окончание проекта новой перспективной информационной системы банка, базирующейся на CORBA-технологиях. Данная система должна коренным образом изменить весь программно-технический комплекс Банка, перевести его на более высокий качественный уровень.

В конце 2003 года всем украинским банкам предстоит переход на новую систему связи и регистрации SWIFTNet, что потребует смены версии программного обеспечения Банка, внедрения нового вида связи, аппаратных средств, регистрации системных администраторов непосредственно в системе SWIFT.

### Improving reliability of information storage and protection

In order to establish backup copies and archives, the industrial network software NovaNet was installed by the Bank to allow information that originates from any server or station to be placed into an archive within a network. To improve the reliability of information storage, a number of back-up servers were installed in the branches, fitted with the archive stores on the basis of NovaNet complex. The approaches to anti-virus measures have been revised.

### Plans for information systems development:

- creation and implementation of elements of the internal payment system;
- modification of software-hardware means for servicing plastic cards;
- qualitative simplification of the procedure for tax accounting and reporting;
- completion of the project on the new promising informational system based on CORBA technologies. This system should dramatically change the whole software-hardware complex of the Bank making a positive impact on its quality.

At the end of 2003, all Ukrainian banks are to switch to the new system of communication and registration SWIFTNet that involves the replacement of the current version of the Bank's software, implementation of the new kind of communication, hardware, registration of the system administrators directly within the SWIFT system.

АКЦИОНЕРНЫЙ БАНК «ПІВДЕННИЙ»



## ПЛАНЫ БАНКА НА 2003 ГОД PLANS OF THE BANK FOR THE YEAR 2003

**В** 2003 году основными направлениями развития банка станут наращивание объемов кредитных вложений в экономику с одновременным увеличением депозитной базы. В этом направлении главными приоритетами банка являются развитие услуг для индивидуальных клиентов и расширение региональной сети банка, непрерывное расширение номенклатуры банковских продуктов, удержание стабильных позиций на рынке пластиковых карт, активное продвижение социальных услуг.

**В** сфере внедрения новых банковских услуг и каналов их предоставления клиентам, банк планирует дальнейшее развитие услуг на базе интернет-технологий, активное предоставление корпоративного обслуживания. Наращивание объемов кредитного портфеля будет проходить также за счет ипотечного кредитования и кредитования в рассрочку, расширения кредитования региональных банков и филиалов.

**Б**анк, как один из крупнейших банков страны, постоянно уделяет особое внимание расширению спектра услуг и повышению качества обслуживания. Стремительное развитие глобальной информационной сети интернет открывает новые, ранее недоступные возможности для развития бизнеса.

**Г**ибко реагируя на потребности рынка и понимая все преимущества банковских продуктов, основанных на интернет-технологиях, в 2003 году Банк намерен предложить клиентам еще более развернутую систему предоставления банковских услуг через интернет в режиме реального времени. Итоги внедрения первых ступеней системы электронного банкинга позволяют уверенно говорить, что уже на сегодняшний день Банк является одним из немногих банков в Украине, которые предоставляет клиентам столь широкий перечень банковских услуг, доступных посредством интернет.

**I**n 2003, the main direction of the Bank's development will be to increase the volumes of loans to be invested in the economy in parallel with the increase of the deposit basis. With respect to this direction, the first priorities lie in the field of service development for individuals and expansion of the regional network, continuous expansion of the range of banking products, maintaining stable positions in the market for plastic cards and active promotion of social services.

**I**n the sphere of implementation of the new banking services and making them available to the clients, it is the intention of the Bank to further develop a range of services on the basis of Internet-technologies and actively promote corporate banking. The expansion of the scope of the loan portfolio will be undertaken through mortgage and installment loans, as well as through the extended loan provision to the regional banks and branches.

**B**eing among the largest banks in Ukraine, the Bank is constantly focused on the expanding the range of services and improving the quality of servicing. The fast-moving development of the global Internet information system offers new opportunities that previously were not accessible with respect to business development.

**S**howing a flexible response to the market needs and realising the advantages of the banking products based on the Internet technologies, in the course of 2003 the Bank will offer to its clients a further expanded system of real time service provision through the Internet. The impact made by the implementation of initial stages of the electronic banking system is a confirmation that the Bank is now one of the few of Ukrainian banks that provides such a broad range of banking services accessible through the Internet.

## ЭЛЕМЕНТЫ УСПЕХА ELEMENTS OF SUCCESS

### Совершенствование управления и создание технологически передового банка

Совершенствование Банка в целом направлено на создание современного масштабного банковского производства. При этом критическими факторами успеха становятся скорость вывода новых продуктов на рынок, адаптивность к изменениям рыночных условий, наиболее полное удовлетворение потребностей клиента, минимизация издержек, управление рисками и эффективный контроль, мотивация менеджмента и персонала, персональная ответственность.

В целом совершенствование организации и управления Банка ведется по трем основным направлениям:

- организационная структура и органы управления;
- ре-инжиниринг бизнес-процессов и развитие информационных технологий;
- построение системы управленческой информации и поддержки управленческих решений.

### Кадровая политика

Важнейшим условием успешной работы Банка является не только тщательный подбор специалистов, но и верно построенная система взаимодействия между ними. Разработанная концепция управления персоналом успешно охватывает следующие направления:

- планирование трудовых ресурсов;
- удовлетворение потребностей подразделений в кадрах;
- обеспечение эффективной мотивации персонала;
- развитие персонала;
- организационно-методическое и информационно-аналитическое обеспечение управления персоналом.

В 2000 году в Банке работало 550 сотрудников, в 2001 — 668, в 2002 — 866. В условиях значительного роста активов и клиентской базы, развития филиальной сети, внедрения инновационных банковских продуктов, постоянного расширения спектра и качества предоставляемых услуг, сдержанный рост численности персонала достигается за счет продуманной организации производственных процессов и межфилиальных связей, высокого уровня автоматизации, а также профессионализма и ответственности исполнителей всех уровней.

### Improvement of management and creation of technologically advanced Bank

The target of the overall improvement of the Bank is to create a modern large-scale banking production. The following factors become crucial for achievement of successful results: the effective introduction of new products into the market, adaptation to changes in market conditions, meeting the client's needs, minimization of costs, risk management and effective control, motivation of management and staff, personal responsibility.

The refinement of the Bank's organization and management cover the following three areas:

- organizational structure and management bodies;
- re-engineering of business processes and development of information technologies;
- construction of managerial information system and support to managerial decisions.

### Personnel management policy

The most important condition for successful operation of the Bank is not only the meticulous selection of specialists but also, the proper system of internal interaction. The concept of personnel management developed by the Bank includes the following aspects:

- planning of labour resources;
- meeting the needs of the Bank's divisions in staff provision;
- ensuring the effective motivation;
- staff development;
- organizational and methodical, information-analytical support to personnel management.

In 2000, the total number of the Bank's employees represented 550 people, in 2001 — 668, in 2002 — 866. In the conditions of a substantial increase of assets and client base, expansion of branch network, implementation of innovative banking products, continuous expansion of the range and quality of services, the restrained growth of the number of employees is achieved through sound organization of operating processes and inter-branch links, high level of automation, professionalism and responsibility of the staff at all levels.

Важнейшими требованиями, предъявляемыми к сотрудникам Банка и кандидатам на работу в нем, являются отличная практическая и теоретическая подготовка в сфере выполняемых служебных обязанностей, знание современных банковских технологий, высокая культура общения с клиентами, партнерами и коллегами.

Вместе с тем большое внимание уделяется выявлению специалистов с сильными личностными качествами. С этой целью, при осуществлении отбора кандидатов на ключевые позиции, Банком используется технология психологической оценки, которая дает описание интеллектуального потенциала, эмоционально-волевых особенностей, мотивации и самооценки, коммуникативных, деловых и лидерских качеств.

По состоянию на 01.01.03 свыше 70% всего персонала Банка имеют высшее экономическое образование. Банк стимулирует сотрудников к получению второго высшего или последиplomного образования, содействует участию в краткосрочных программах повышения квалификации и международных конференциях, стажировкам в крупных европейских банках.

Особое внимание уделяется организации рабочих мест сотрудников. Эргономическая планировка и фитодизайн рабочих помещений, функциональная мебель и новейшее офисное оборудование, системы микроклимата и удобное освещение — обязательные атрибуты любого из отделений Банка — не просто создают атмосферу заботы и уюта, а на практике демонстрируют значительное повышение производительности труда и снижение стрессовых ситуаций, как следствия напряженной работы.

Укреплению корпоративного духа персонала способствует акцент концепции управления на социальной защите сотрудников и членов их семей, профилактично-оздоровительных программах, организации совместного активного отдыха и спортивных мероприятий.

## Развитие и поддержание бренда Банка

В банковском бизнесе доля бренда в стоимости компаний должна стать весьма весомой, так как в результате финансовых потрясений факторы надежности и стабильности стали ведущими критериями в выборе и оценке банков потенциальными клиентами, далеко опережая ассортимент продуктов и качество сервиса. Имидж и система отношений

The most important requirements set for the existing and prospective employees, include an excellent theoretical and practical competence level, good knowledge of up-to-date banking technologies, high level of communication culture with clients, partners and colleagues.

At the same time, the focus is also placed on the identification of specialists featuring strong personal qualities. For this purpose, when selecting candidates to occupy the key positions, the Bank uses the technology of psychological assessment that highlights the intellectual potential, emotional-conative peculiarities, motivation and self-rating, communicative, business and leadership qualities.

As at 01.01.03, more than 70% of the personnel have higher education in economics. The Bank encourages staff to receive either a second qualification or post-diploma education, assists the staff to participate in the short-term advanced training programmes, international conferences and traineeship in large European banks.

The Bank places specific emphasis on the organization of work stations for the employees. Ergonomic planning and phyto-design of working premises, office furniture and comfortable lighting represent compulsory attributes of any division of the Bank. It is not just the creation of atmosphere of care and comfort, it is the key to considerably higher productivity and reduction of stressful situations as a consequence of strenuous work.

The consolidation of the corporate spirit among the employees is encouraged by the specific accent of the management concept, on the social protection of personnel and members of their families, prophylactic-invigoration programmes, organization of corporate recreation and sports events.

## Development and maintenance of the Bank's brand

In the sphere of banking business, the share of brand in the overall value of the companies should become quite substantial because, as a result of the financial disruptions, such factors as reliability and stability, acquired the priority status when selecting and assessing the banks by the potential clients leaving the range of products and service quality far

с клиентами — две ключевые составляющие финансового бренда — в значительной мере определяют успех в банковском бизнесе в Украине.

По мнению экспертов, Банк «Південний» — один из немногих украинских банков, добившихся серьезных результатов в строительстве бренда.

Деятельность Банка в области построения бренда принесла впечатляющие результаты. Вот каковы слагаемые успеха:

- Банку удалось донести до общества образ надежного финансового института.
- Располагая сильными бизнес-подразделениями, Банк предлагает клиентам продукты высокой конкурентоспособности.
- Неуклонно расширяя филиальную сеть, Банк с каждым годом становится ближе к клиенту.
- Банк продолжал рекламу и PR-акции и тогда, когда PR-активность в нашем сегменте рынка была сведена к минимуму.
- PR-коммуникации Банка всегда отличала точность содержания и выверенная подача.
- Банк сумел добиться лидирующих позиций среди частных банков, что в свою очередь делает более привлекательной и заметной его PR-активность.
- Удачным был выбор корпоративных цветов — именно темно-зеленый и золотой на всех мировых рынках используют крупные и уважаемые корпорации.
- Дает результат жесткий контроль за соблюдением корпоративного стиля и корпоративной политики в области связей с общественностью.

### **Благотворительность и поддержка культуры**

Здоровый общественный климат, развитие культуры и благотворительности, социальная справедливость — необходимые условия развития успешного бизнеса. Это хорошо понимают в Банке «Південний». На протяжении всей своей истории Банк активно участвует в крупных проектах, направленных на поддержку украинской культуры, сохранение художественных ценностей и исторических памятников, содействует талантливой молодежи, развивает благотворительные программы.

behind. The image and system of relationships with the clients represent the two key components of the financial brand and serve as indicators of successful banking business in Ukraine.

In the view of experts, «Pivdennyi» Bank is among a limited number of Ukrainian banks that achieved serious results in the brand construction.

The activity of the Bank with respect to the brand construction, has produced the impressive results. Below are the major elements of success:

- the Bank managed to raise public awareness about the image of a reliable financial institution.
- Building on the strong business-divisions, the Bank is in the position to offer highly competitive products to the clients.
- Continuously expanding the branch network, the Bank brings itself closer to the clients.
- The Bank kept on advertising and holding PR actions when these activities in our segment were reduced to a minimum.
- PR communications of the Bank always featured the accuracy of the message and proven way of presentation.
- The Bank succeeded in taking the leading position among the private banks and this is another confirmation for PR effectiveness and relevance.
- The selection of corporate colours proved to be beneficial — exactly the combination of deep green and golden shades is pertaining to large scale and respected corporations operating in the world markets.
- The stringent control of adherence to the corporate style and policy in relation to PR activities also produces positive results.

### **Charity actions and support to culture development**

A healthy public climate, development of culture and charity, social justice create the necessary background for successful business development. This is well understood in «Pivdennyi» Bank. Over the years of its history, the Bank has been actively participating in the large projects aimed at support to the Ukrainian culture, saving of artistic values and historical monuments, promoting the talented young people and charity programmes.

**КОНСОЛИДИРОВАННАЯ ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ**  
**CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENT**

**Балансовый отчет по состоянию на 01 января 2003г.**  
**Balance sheet as at 01 January 2003**

	2002	2001
	Тысяч гривен/Thous. UAH	Тысяч гривен/Thous. UAH
<b>АКТИВЫ/ASSETS</b>		
Денежные средства и остатки в НБУ Funds and cash balances with the National Bank of Ukraine	76 371	88 840
Средства в других банках Due from other banks	37 136	28 071
Ценные бумаги в портфеле банка Securities portfolio	4 172	4 000
Кредиты и финансовый лизинг Loans and financial leasing	688 478	380 913
Основные средства и нематериальные активы Fixed and intangible assets	32 820	22 287
Начисленные доходы к получению Accrued income receivable	8 051	7 987
Прочие активы Other assets	40 137	18 854
<b>Всего активов</b> <b>Total assets</b>	<b>887 165</b>	<b>550 952</b>
<b>ОБЯЗАТЕЛЬСТВА/LIABILITIES</b>		
Средства банков Due to banks	94 492	119 202
Средства клиентов Customers' accounts	692 203	364 796
Начисленные расходы к оплате Accrued expense payable	4 794	2 769
Прочие обязательства Other liabilities	20 774	16 417
<b>Всего обязательств</b> <b>Total liabilities</b>	<b>812 263</b>	<b>503 184</b>
<b>КАПИТАЛ/CAPITAL</b>		
Уставный фонд Authorized capital	57 810	33 910
Нераспределенная прибыль Retained earnings	17 092	13 858
<b>Совокупный капитал</b> <b>Total capital</b>	<b>74 902</b>	<b>47 768</b>
<b>Совокупные обязательства и капитал</b> <b>Total liabilities and capital</b>	<b>887 165</b>	<b>550 952</b>

**Отчет о прибылях и убытках за 2002 г.**  
**Profit and Loss Account for the Year 2002**

	2002 Тысяч гривен/Thous. UAH	2001 Тысяч гривен/Thous. UAH
Процентный доход Interest income	125 476	89 732
Процентные расходы Interest expenses	(62 804)	(48 645)
<b>Чистый процентный доход Net interest income</b>	<b>62 672</b>	<b>41 087</b>
Комиссионный доход Fee and Commission income	33 317	24 535
Комиссионные расходы Fee and Commission expenses	(2 982)	(1 423)
<b>Чистый комиссионный доход Net commission income</b>	<b>30 335</b>	<b>23 112</b>
Чистый торговый доход Net trade income	5 802	3 084
Прочий операционный доход Other operating income	269	144
<b>Операционный доход Operating income</b>	<b>99 078</b>	<b>67 427</b>
Общеадминистративные расходы Administrative expenses	(32 686)	(20 865)
Расходы на персонал Personnel expenses	(12 638)	(8 357)
<b>Прибыль от операций Profit from operations</b>	<b>53 754</b>	<b>38 205</b>
Расходы на безнадежные долги (резервы на активные операции) Expenditures for bad debt (provisions for active operations)	(34 792)	(24 853)
<b>Прибыль до налогообложения Profit before taxation</b>	<b>18 962</b>	<b>13 352</b>
Налог на прибыль Taxation	(6 894)	(3 278)
<b>Прибыль после налогообложения Profit after taxation</b>	<b>12 068</b>	<b>10 074</b>
Непредвиденные расходы Unforeseen expenses	(2)	(93)
<b>Чистая прибыль Net profit</b>	<b>12 066</b>	<b>9 981</b>